

Вольфганг Амадей Моцарт

СВАДЬБА ФИГАРО

Опера в четырёх действиях

ЛИБРЕТТО Л. ДА ПОНТЕ

Действующие лица:

Граф Альмавива *бас*

Графиня Розина, его жена *сопрано*

Сюзанна, горничная графини, невеста Фигаро *сопрано*

Фигаро, слуга графа *баритон*

Керубино, паж графа *сопрано*

Марцелина, ключница *сопрано*

Бартоло, доктор *бас*

Базилио, учитель музыки *тенор*

Курцио, судья *тенор*

Антонио, садовник *бас*

Барбарина, его дочь *сопрано*

Слуги графа, крестьяне.

Действие происходит в Испании, в замке графа Альмавивы, неподалёку от Севильи.

* * *

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

(Проходная комната в замке графа Альмавивы. Фигаро вымеряет комнату, Сюзанна охорашивается перед зеркалом.)

Фигаро

Восемь...

десять...

двадцать...

тридцать...

тридцать восемь...

и сорок три...

Сюзанна

Как я рада! Просто прелесть:
мне совсем она к лицу!..
Мне совсем она к лицу!..

Фигаро

Восемь...

Сюзанна

Посмотри же, милый Фигаро!

Фигаро

Десять...

Сюзанна

Посмотри, мой милый Фигаро!

Фигаро

Двадцать...

Сюзанна

Посмотри!

Фигаро

Тридцать...

Сюзанна

Посмотри, посмотри на эту шляпку!

Фигаро

Тридцать восемь...

Сюзанна

Посмотри на эту шляпку!

Фигаро

И сорок три.

Сюзанна

Посмотри же, милый Фигаро,
посмотри на эту шляпку!
Посмотри на эту шляпку! Посмотри на эту шляпку!

Фигаро

Это правда, — просто прелесть:
как тебе она к лицу! Как тебе она к лицу!

Сюзанна

Посмотри!

Фигаро

Да, голубка!

Сюзанна

Посмотри!

Фигаро

Ну просто прелесть!

Сюзанна

Как я рада!
Просто прелесть: шляпка мне совсем к лицу!

Фигаро

Это правда, — просто прелесть:
как она тебе к лицу!

Сюзанна и Фигаро

Скоро час наш счастливый настанет:
свадьбу нашу мы весело справим!
Друг мой, сердце меня не обманет:
мне оно лишь блаженство сулит!

Фигаро

(обнимая Сюзанну)

Сюзанна!

Сюзанна

Мой милый!

Фигаро

Дорогая!

Сюзанна

Дорогой мой!

Сюзанна и Фигаро

Сердце нам лишь блаженство сулит,
друг милый мой,
нам оно лишь блаженство сулит!
(Фигаро снова принимается вымерять комнату.)

Сюзанна

Что ты здесь измеряешь, милый мой Фигаретто?

Фигаро

Смотрю я, где удобней кровать тут мне поставить;
её сам граф изволил подарить нам.

Сюзанна

В комнате этой?

Фигаро

Ясно! Нам эту комнату дал тоже сеньор наш.

Сюзанна

Спи тут сам, если хочешь!

Фигаро

Но почему же?

Сюзанна

(показывая на свой лоб)

Есть немало причин.

Фигаро

(делая то же самое)

Прошу привести хотя бы одну.

Сюзанна

Я не желаю.

Слово моё — закон.

Фигаро

Не понимаю, чем плохо здесь нам будет.
Эта комната просто превосходна.

Сюзанна

Ты от счастья глупеешь, жених мой милый.
Но я не дура.

Фигаро

Друг мой, похвал не надо...
Но не знаю я, где лучше устроиться мы сможем.
Как только графиня тебя ночью кликнет,
графиня тебя ночью кликнет, —
динь-динь, динь-динь! — в спальню к ней побежишь
ты тотчас!
А если и барин из комнаты крикнет,
барин из комнаты крикнет, —
дон-дон, дон-дон! — в два прыжка перед ним я как раз!

Сюзанна

Скажи: если граф позвонит рано утром,
тебя призовет колокольчик, — динь-динь! —
отошлет он подальше тебя, — динь-динь,
дон-дон! — сам сейчас же ко мне он заглянет;
а дальше что будет?..

Фигаро

Сюзанна, молчи!
Голубка, молчи!
Сюзанна, молчи, молчи, мой друг, молчи, молчи!

Сюзанна

Ко мне он тут заглянет, — динь-динь, дон-дон!
Послушай!..

Фигаро

Ну, что же?

Сюзанна

Не бойся, мой милый: верна я останусь!
Гони все сомненья,
гони все сомненья,
забудь страх пустой!

Фигаро

Не хватит терпенья: боюсь я измены, —
мои опасенья не страх лишь пустой!

Сюзанна

Гони все сомненья: верна я останусь!

Фигаро

Мои опасенья — не страх лишь пустой!
Не хватит терпенья: боюсь я измены, —
мои опасенья не страх лишь пустой!

Сюзанна

Не бойся, мой милый: верна я останусь!
Гони все сомненья, забудь страх пустой!
Забудь же, забудь страх пустой!
Оставь же, оставь же все сомненья!
Постой-ка! Молчи и слушай.

Фигаро

Молчу. А ты что скажешь?

Сюзанна

Сеньор наш добрый слишком устал срывать цветы любви,
гуляя по всей округе, и, про свой замок вспомнив,
вдруг решил здесь развлечься.
Ты понимаешь, друг мой, в своём замке, но, учти,
не с супругой.

Фигаро

Вот как? Но с кем же?

Сюзанна

Да с твоей Сюзаннеттой!

Фигаро

С тобой?

Сюзанна

Как ты догадлив!
И граф уверен, что комната вот эта
приближает к нему твою Сюзанну.

Фигаро

Браво, как благородно!

Сюзанна

Этот подарок он желает сделать
нам обоим во что бы то ни стало.

Фигаро

Нет, милый друг, не надо нам подарков.

Сюзанна

Слушай же, только спокойно: дон Базильо,
мой учитель пенья, замешан в этом —
каждый день дон Базильо лишь
о милости графа песнь поёт мне.

Фигаро

Как! Базильо? О, мерзавец!

Сюзанна

Ты думал, милый, приданое мне дали
лишь за то, что красив ты?

Фигаро

Я льстил себя надеждой.

Сюзанна

И льстил напрасно: его дают за право первой ночи.
Это право сеньора.

Фигаро

Что ты! Он громогласно отменил это право.

Сюзанна

Конечно, громогласно.
И, если надо, тихо введёт опять.

Фигаро

Браво! Граф добрый, желая порезвиться, меня выбрал шутком.
Ну что ж, посмотрим.
Звонят нам? Ах, графиня.

Сюзанна

Прощай, красавчик Фи... Фи... Фигаро милый.

Фигаро

Будь стойкой, моя прелесть!

Сюзанна

А ты будь умным.

(Уходит.)

Фигаро

(Возбуждённо ходит по комнате, помирая руки.)

Браво, сеньор любезный!
Ясно теперь мне. План я ваш понимаю.
А я-то думал... Так вот что вы хотите:
поехать в Лондон?
Вы — посланник, я — курьер ваш.
Ну, а Сюзанна?
Всегда к услугам вашим!
Не пройдёт, не пройдёт!
Фигаро сказал так!
Если захочет барин попрыгать,
я подыграю гитарой ему.
Да, пусть пляшет он!
В этой науке я упражнялся, —
пляске я стану графа учить.
Да, графа учить!
Да, я плясать готов учить его,
но тише, тише:
нужно скрываться и притворяться,
ловко хитрить!
Там — смелой шуткой, новой погудкой,
тут — кулаками, там — тумаками,
но осторожным надобно быть, да, надо быть!
Если захочет барин попрыгать,
я подыграю гитарой ему.
Да пусть пляшет он!

(Фигаро уходит. В комнату входят доктор Бартоло и Марцелина.)

Бартоло

Зачем вам было ждать дня их бракосочетания,
чтобы это сказать мне?

Марцелина

Даже сегодня, доктор, будет не поздно:
предлог всегда найдётся, чтобы свадьбу расстроить,
и даже не такую.
Кроме контракта, я ещё знаю способ
разлучить их, и способ верный.
Сюзанну надо нам пристыдить,
чтобы она на шалости графа сурово отвечала.
Граф тогда ей в отместку мою сторону примет,
и Фигаро он мне тогда присудит.

Бартоло

(Берёт у Марцелины контракт.)

Ладно, я вам помогу.
О, наконец-то отомщу негодяю:
ведь он когда-то помог мою невесту подло похитить,
теперь я его оставлю с носом.
Мсть — отрада, мсть — наслаждение,
праздник сладостный для сердца!
Ведь забыть про оскорбление —
это низость, позор и стыд!
В жизни надо козни строить:
надо ж сердце успокоить, —
не стесняясь, не пугаясь,
мстить жестоко, беспощадно!
Я в этом деле весьма искусен,
и меня не проведёшь!
Если мне надобно, — все предписания,
узаконения, постановления
и полицейские предупреждения, —
всё на свой лад могу повернуть!
Да, вся Севилья знает, кто Бартоло!
Мошенник Фигаро, ты трепещи,
да, трепещи!

Марцелина

Я не всё потеряла...
Да, есть пока надежда.

Вот подходит Сюзанна.
Что ж, притворимся, что мы её не видим.
(Входит Сюзанна.)

И этот дурачок жениться хочет на ней!

Сюзанна

(про себя)
Конечно, хочет!

Марцелина

(к Бартоло)
Видно, дело в приданом: ведь сеньор даёт деньги.
Кто ж устоит!

Сюзанна

(громко)
Ах, деньги! Каждый знает, что стоит Марцелина.
(Марцелина оборачивается к Сюзанне. Бартоло уходит.)

Марцелина

Вот как! Все люди знают про неё и про графа...
Вот хвалёная скромность! Все знают...

Сюзанна

Я ухожу.

Марцелина

Ну и невеста!
(Церемонно кланяется. Сюзанна отвечает ей тем же.)

Позвольте поклон вам пренизкий отвесить!

Сюзанна

Почтенная дама, извольте, — хоть десять!

Марцелина

Ах, вы так прелестны!

Сюзанна

Вы так хороши!

Марцелина

Я вас уважаю!

Сюзанна

Глубоко вас чту!

Марцелина и Сюзанна

Я знаю приличья, — быть скромной хочу!

Я знаю приличья, — быть скромной хочу!

Марцелина

Невеста на редкость!

Сюзанна

Преважная дама!

Марцелина

Любовница графа!

Сюзанна

Испании гордость!

Марцелина

Достоинства!

Сюзанна

Прелести!

Марцелина

Успех ваш!

Сюзанна

Лета!

Марцелина

От злости и ярости с ума я сойду!

Сюзанна

От смеха, сударыня, с ума я сойду!

Марцелина

От злости и ярости с ума я сойду!

Сюзанна

От смеха, сударыня, с ума я сойду!

(Марцелина уходит в крайнем раздражении.)

Сюзанна

Иди, старая ведьма!

Убирайся отсюда, госпожа интриганка!

В её годы мечтать о женихе...

(В комнату входит Керубино.)

Керубино

Ах, Сюзанна, ты здесь?

Сюзанна

Я здесь. Что вы хотите?

Керубино

Ах, мой ангел, помоги мне!

Сюзанна

Мой ангел, что случилось?

Керубино

Наедине с Барбариной граф застал
меня в беседке и теперь прогоняет.

Не знаю, что мне делать.

Может только графиня вымолить мне прощение.

Если она не захочет, я с тобой навек расстанусь.

Сюзанна

Влюблены вы в меня? Браво!

Так, значит, стихи и вздохи ваши

предназначаются мне, а не графине?

Керубино

Ах, она чересчур уж недоступна!

Счастлива ты, что видишь её когда угодно.

По утрам одеваешь, а потом раздеваешь,
ты развязываешь ленты...
Счастлива ты! Если бы мог я...
Покажи, что ты держишь!

Сюзанна

Чудную ленту от чепчика ночного
вашей дивной графини.

Керубино

Ах, миленькая, дай мне ленту, прошу тебя!

(Берёт у Сюзанны ленту.)

Сюзанна

Ленту верни мне!

Керубино

О, лента! О, эта милая сердцу лента!
Взять её сможешь только вместе с жизнью.

Сюзанна

Что это за нахальство?

Керубино

Ну, ну, спокойно!
Зато тебе в награду свою новую песенку дарю я.

Сюзанна

К чему мне ваша песня?

Керубино

Сама читать ты можешь, можешь прочесть графине,
можешь и Барбарине, Марцелине,
женщине каждой в замке и в округе.

Сюзанна

Бедный мой мальчуган, вы помешались!

Керубино

Рассказать, объяснить не могу я,
как волнуюсь, страдаю, тоскую.
Сердце бьётся во мне, изнывает,

и огнём разливается кровь!
Если вижу я женщину, — странно! —
я и рад, и боюсь несказанно;
речь моя на устах застывает,
и томлюсь я от слова «любовь»!
Рассказать, объяснить не могу я,
как волнуюсь, страдаю, тоскую.
Сердце бьётся во мне, изнывает,
и огнём разливается кровь!
Всё о любви мечтаю...
Тайны мои вверяю
цветам, ручьям, долинам,
горам, лесам, ложбинам,
и ветру поручаю
те чувства, что скрываю,
вдаль унести с собой.
Всё о любви мечтаю...
Тайны мои вверяю
ручьям, долинам,
лесам, ложбинам,
деревьям и рекам,
а ветру поручаю
те чувства, что скрываю,
вдаль унести с собой.
Всегда, — и днём, и ночью, —
шепчу слова любви,
вечно слова любви!..
(Слышны шаги.)

Ах, вот несчастье!

Сюзанна

Сеньор наш...
О, что мне делать?
(Керубино прячется за кресло. Входит Граф.)

Граф

Сюзанна, ты скажи мне, что тебя так смутило?

Сюзанна

Сеньор... прошу прощения, но... но, право... уходите.
Если нас тут застанут...

Граф

Я зашёл на минуту. Слушай!

Сюзанна

Не буду слушать.

Граф

Лишь два слова.
Учти, должна за мужем всюду следовать жена,
а так как в Лондон Фигаро взять хочу я...

Сюзанна

Там не нужна я...

Граф

Будь же умной, красотка!
Ведь сам я власть даю тебе надо мной отныне и навеки.
Проси же, что хочешь!

Сюзанна

Прошу я вас уйти.
Власти над вами никакой мне не надо.
О, что за пытка!

Граф

О нет, Сюзанна, тебя я осчастливлю.
Ты, наверное, помнишь, что говорил тебе дон Базильо.
Послушай, если выйдешь ты в сад под вечер ко мне
всего на три минуты, — ничего для тебя не пожалею.

Базилио

(за дверью)

Скажите, — где же граф?

Граф

Чей голос?

Сюзанна

О боже!

Граф

Выйди, поговори с ним.

Сюзанна

Одного вас оставить?

Базилио

(за дверью)

Он, я думаю, теперь у графини.

Граф

За креслом спрячусь я.

Сюзанна

Сеньор, постойте.

Граф

Тише! Устрой, чтоб ушёл он.

Сюзанна

Сеньор, куда вы?

(Граф намеревается спрятаться за кресло. Сюзанна заслоняет собой кресло. Керубино с другой стороны выходит из-за кресла и усаживается в него. Сюзанна накрывает Керубино чем-то, что попадает ей под руку. Граф устраивается за креслом. Входит Базилио.)

Базилио

Будь с ними милость божья.

Скажите, — не было ль тут сеньора?

Сюзанна

Зачем же быть ему тут, скажите? С богом ступайте.

Базилио

Извините, но спешно Фигаро ищет графа.

Сюзанна

О небо! Зачем же волка искать овечке?

Граф

(про себя)

Посмотрим, что он скажет!

Базилио

Это не так: зачем же ненавидеть мужа,
если к его жене благосклонен.
Любить обоих можно.

Сюзанна

Уйдите, старый сводник, расскажите другим подобную басню,
а мне вовсе не надо ни графа, ни «любви».

Базилио

Это напрасно, но я знаю причину:
вы неразумно решили предпочесть сеньору графу
озорного мальчишку.
Мне обидно, что щедрому сеньору предпочитают Керубино.

Сюзанна

Что? Керубино?

Базилио

Да, Керубино.
Он гулял здесь утром перед восходом солнца,
и гулял довольно близко от дверей...

Сюзанна

Вы болтун и сплетник, да, сплетник старый!

Базилио

Разве сплетники те, кто много видит?
Скажите по секрету мне о последней песне, — я вас не выдам.
Эту песню графине или вам написал он?

Сюзанна

(про себя)

Как он узнал об этом?

Базилио

Вы его поучите, дорогая Сюзанна,
чтоб не смотрел на графиню он так часто и уж слишком
нескромно...

Если граф наш заметит, то будет плохо...
Все знают, что он ревнивец.

Сюзанна

О коварный, для чего вам надо сеять нелепые слухи?

Базилио

Слухи? Нет, факты!
Говорю, что видел, а также то, что слышал я, —
ведь это знает каждый!
(Из-за кресла неожиданно выходит Граф.)

Граф

Ну-ка, что знает каждый?

Базилио

О боже!

Сюзанна

О небо!

Граф

Что я слышу! Этот мальчик —
соблазнитель и негодяй!
Этот мальчик — зловредный негодяй!

Базилио

(про себя)
Ах, вмешался я некстати!
(к Графу)
Граф, простите, я виноват...

Сюзанна

(про себя)
Трепещу я... Сердце бьётся...
Тяжело и страшно мне...

Граф

Этот мальчик — соблазнитель и зловредный негодяй!

Базилио

(про себя)

Ах, вмешался я некстати!

(к Графу)

Граф, простите, я виноват!

Сюзанна

(про себя)

Трепещу я... Ах, как сердце сильно бьётся!..

Тяжело и страшно мне...

Ах, как страшно, страшно мне!..

Базилио и Граф

Холодеет и бледнеет, —

сил лишится она сейчас!

Базилио

Я подставлю это кресло...

Сюзанна

Боже, где я?..

(к Базилио и Графу)

Что за дерзость!.. Идите прочь!

Базилио и Граф

Мы хотим тебе помочь лишь, —

не задета тут честь твоя!

Базилио

(к Графу)

Что сейчас тут говорил я, —

было только лишь подозренье.

Сюзанна

Это низко!.. Ведь он клеветает!..

Ах, не верьте, граф, ему,

не верьте, граф, клеветнику!

Граф

Прогоню сейчас мальчишку!

Сюзанна и Базилио

Бедный мальчик!

Граф

Прогоню сейчас мальчишку!

Сюзанна и Базилио

Бедный мальчик!

Граф

(насмешливо)

«Бедный мальчик»!

«Бедный мальчик» наказание заслужил.

Сюзанна и Базилио

Чем же? Как?

Граф

Я к Барбарине

заходил вчера случайно...

Стукнул, — двери отворяет

смущённая девчонка...

Удивлён её волнением,

я вхожу и озираюсь...

Приподнявши потихоньку

занавеску, — кого ж я вижу?..

Керубино!

(Рассказывая, приподнимает покрывало, которым укрыт спрятавшийся в кресла Керубино.)

Как?! Что такое?!

Сюзанна

(про себя)

О боже правый!

Базилио

Вот это прелесть!

Граф

Ну, сударыня, я понял, понял вас я хорошо!

Сюзанна

(про себя)

Я от страха умираю... Что-то будет?..

Боже мой! Я трепещу...

Я от страха умираю... Несчастный паж!..

Базилио

Все они так поступают, эта штука не нова...

Что сейчас здесь говорил я, — было только лишь подозренье...

Граф

Базильо, а ну-ка, Фигаро быстро позовите.

Пусть видит это.

Сюзанна

И слышит тоже. Зовите!

Граф

Постойте, звать не надо;

Фигаро жаль мне: он стал жертвой обмана.

Сюзанна

Я не вижу ни жертвы, ни обмана.

Граф

Как здесь паж оказался?

Сюзанна

Но Керубино, ваша милость, давно здесь...

Он говорил мне, что ужасно расстроен

суровостью вашей и что прошенья хотел попросить бы...

Но, смутившись, он в кресле притаился...

Граф

Но ведь сам я сел сразу именно в это кресло.

Керубино

А я сразу же спрятался за креслом.

Граф

Я сам присел за кресло.

Керубино

Но быстро улизнул я и тут укрылся.

Граф

(к Сюзанне)

Так, значит, слышал он всё, о чём говорил тебе я.

Керубино

Но, право, я старался вас не слышать.

Граф

О негодяй!

Базилио

Потише, граф: идут к нам.

Граф

(к Керубино)

А вы останьтесь тут, мальчишка дерзкий!

(Входит Фигаро с толпой слуг и крестьян.)

Слуги и крестьяне

Свадебный праздник нас призывает, —
песни хвалебные пойте, друзья!

Граф благородный всех приглашает
песням и пляскам день посвятить!

Свадебный праздник нас призывает, —
мы песням, пляскам весь день посвятим!

Граф

Да что здесь происходит?

Фигаро

(к Сюзанне)

Я буду льстивым, и ты вставляй словечко.

Сюзанна

Я постараюсь.

Фигаро

(к Графу)

Смотрите, ваша милость: тут все вассалы ваши.

Вас они хором славят:

«Слава сеньору, отменившему право первой ночи!»

Граф

Так права больше нет.

Что же вам надо?

Фигаро

Плоды мудрости вашей мы с Сюзанной тут же пожать хотим:
ведь к нашей свадьбе всё как будто готово.

Осталось только надеть фату невесте, и начнём торжество.

Мы все покорно просим вас — эту честь нам окажите!

Граф

(про себя)

Чертовская хитрость! И я должен схитрить.

(к Фигаро)

Спасибо, друг мой, но похвал я не стою:

если девушку любит дворянин благородный,

стремится он внушить любовь милой сердцу,

а не правом своим её добиться.

Фигаро, Бартоло, Керубино, Сюзанна, слуги и крестьяне

Да славится милость сеньора!

Сюзанна

Как умно!

Фигаро

И как честно!

Граф

(к Фигаро и Сюзанне)

Я обещаю свершить обряд сегодня, только чуть-чуть
попозже...

Мне надо обставить пышный обряд венчания

в знак высокой милости к вам обоим.

(про себя)

Дьявол, где Марцелина?!

(к слугам и крестьянам)

Теперь идите!

Слуги и крестьяне

Свадебный праздник нас призывает, —
песни хвалебные пойте, друзья:
граф благородный нас приглашает
песням и пляскам день посвятить.
Свадебный праздник нас призывает,
мы песням, пляскам весь день посвятим!
(Слуги и крестьяне уходят.)

Фигаро

Прекрасно!

Сюзанна

Прекрасно!

Базилио

Прекрасно!

Фигаро

(к Керубино)

А ты что так печален?

Сюзанна

Какое уж веселье, если сеньор его из замка гонит!

Фигаро

Праздничный день омрачился!

Сюзанна

Славный день нашей свадьбы...

Фигаро

Когда все ликовали...

Керубино

(к Графу)

Прощенье, мой сеньор!

Граф

Нет вам прощенья!

Сюзанна

Но он просто ребёнок!

Граф

Не такой уж ребёнок!

Керубино

Но я молчал ведь про то, что вы Сюзанне...

Граф

Да, да, я вас прощаю.
Слушайте мой приказ:
я вас немедля назначаю в полк мой офицером.
И уезжайте в полк сейчас же! Прощайте.

Сюзанна и Фигаро

Только один денёк!

Граф

Нет, ни минуты!

Керубино

Я исполнить приказ готов немедля.

Граф

Хочет с вами Сюзанна на прощанье обняться.

(про себя)

Пусть Фигаро посмотрит!..

(Граф и Базилио уходят.)

Фигаро

(к Керубино)

Эй, капитан мой, и мне дай руку.

Поговорить с тобою мне надо.

Прощай же, маленький Керубино!

Твоя жизнь, милый мальчик, переменялась.

Мальчик резвый, кудрявый, влюблённый,

Адонис, женской лаской прельщённый, —

не довольно ль вертеться, кружиться,

не пора ли мужчиною быть?!

Распростишься ты с духами, с помадой,

со стихами, с ночной серенадой!
Ты забудь про веночки, цветочки,
про шелковые ленты забудь!
Распростишься ты с кружевами,
и с венками, и с цветами,
с помадой, с духами!
Мальчик резвый, кудрявый, влюблённый,
Адонис, женской лаской прельщённый, —
не довольно ль вертеться, кружиться,
не пора ли мужчиною быть?!

Будешь воином суровым,
и усатым, и здоровым,
с острой саблей, с медной каской,
и со шпорой, и с тюрбаном,
с лютым видом, с пустым карманом, —
чести много, а денег мало!
Вместо пляски очень скоро
марш начнётся через горы,
чрез леса, и чрез долины,
и болота, и равнины;
вместо песенок — тромбоны,
барабаны, бомбардоны
разрежутся на все тоны,
разнесутся далеко!..

Распростишься ты с кружевами,
распростишься ты с цветами,
распростишься со стихами,
распростишься с помадой, с духами!
Мальчик резвый, кудрявый, влюблённый,
Адонис, женской лаской прельщённый, —
не довольно ль вертеться, кружиться,
не пора ли мужчиною быть?!

Я скажу тебе без лести:
ты способен воевать, —
так спеши на поле чести
славы воинской искать!

* * *

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

**(Комната Графини. В ней три двери: в смежную комнату графини,
в комнату Сюзанны и на половину Графа. Графиня одна.)**

Графиня

Бог любви, сжался и внемли
воплям горьким моей души!
Возврати мне сердце друга
иль пошли скорее смерть!
Сжался, бог любви, и внемли
воплям горестным души!
Возврати мне сердце друга
иль пошли скорее смерть!
(В комнату входит Сюзанна.)

Ну, скорей, Сюзаннетта!
Я жду конца рассказа.

Сюзанна

Он уже кончен.

Графиня

Граф тебя обольщает?

Сюзанна

Что вы, сеньора!
Купить меня он хочет,
я ведь только служанка;
с нами граф не разводит церемоний.

Графиня

Ах, меня разлюбил он!

Сюзанна

Но постоянно ревнует он вас...

Графиня

Да, таковы уж порядки мужские:
их закон — непостоянство, капризам их конца нет,
из самолюбья они нас ревнуют.
Тебя ж Фигаро любит, он один мог бы...
(Входит Фигаро, напевая.)

Фигаро

Ля-ля-ля...

Сюзанна

Фигаро, подойди ко мне.
Мы обе в тревоге.

Фигаро

(к Графине)

У вас, сеньора, нет причин для тревоги.
Всё это очень просто: моя невеста графу
пришлась по нраву, поэтому старинное право феодала
воскресить он желает; но это так законно и так возможно!

Графиня

Законно?

Сюзанна

И возможно?

Фигаро

Ну разумеется!
Стоит Сюзанне быть чуть-чуть сговорчивей...

Сюзанна

Теперь не место шуткам!

Фигаро

Но я серьёзен.
Граф совсем не уверен, что я гожусь в курьеры,
зато курьерша, без сомненья, вполне ему годится.
Ну, а если Сюзанна этой милости графа принять
не пожелает, он в пику ей расстроит нашу свадьбу.
Благородно и просто!

Сюзанна

Как легкомысленно шутить ты можешь, если всё так печально.

Фигаро

Эти шутки не мешают мне думать.

(к Графине)

Вот вам проект мой: настрочу я донос о том,
что вы назначаете свиданье любовнику сегодня,
и донос этот графу отдаст дон Базильо.

Графиня

Мой бог! Что слышу?
Граф ужасный ревнивец...

Фигаро

И превосходно!
Тогда быстрее опутаем его мы.
Запутаем, одурачим, пробудим подозренья, —
и планы графа рухнут.
Преподнести хотел он сюрприз неожиданный,
а теперь будет сам бояться сюрприза.
Пусть он потратит силы на догадки,
а в это время мы постараемся как можно скорее
справить нашу свадьбу с любимой Сюзаннеттой.
Мы, только ревность графа возбудив, добьёмся цели.

Сюзанна

Он прав!

(к Фигаро)

Но что ты хочешь предложить нам, мой милый?

Фигаро

А вот что!
Ты графу сегодня же в саду назначь свиданье,
сама ж останься в замке,
а в час свиданья женский наряд наденем мы на Керубино,
и в сад он выйдет к графу.
Сеньора тоже выйдет к месту их встречи.
Вы представьте, что будет чувствовать граф!
Ни в чём тогда графине отказать провинившийся не сможет.

Графиня

Это так?

Сюзанна

Это так!

Графиня

Что ж, я согласна.

Сюзанна

Если граф увидит...

А где он, кстати?

Фигаро

Граф давно на охоте, и возвратится он с охоты нескоро.

Мне надо немедля разыскать Керубино.

Я пришлю его сию минуту.

Графиня

А дальше?

Фигаро

А дальше?

Если захочет барин попрыгать,

я подыграю гитарой ему.

Да, пусть пляшет он!

(Уходит.)

Графиня

Очень жалко, Сюзанна, что этот

милый мальчик выгнан из замка за детские проказы.

Ах, почему же к нам он прийти не смеет!..

И при мне он так робок...

Где песня Керубино?

Сюзанна

Вот она.

Он сам эту песню должен спеть вам.

Тише; но кто там? Наш мальчик!

(Входит Керубино.)

Сюда, прошу вас, мы ждём, сеньор военный!

Керубино

Ах, я желал бы забыть о назначенье.

Ведь мне придётся покинуть этот замок,

где так добра сеньора...

Сюзанна

И так прекрасна!

Керубино

О да, правда!

Сюзанна

О да, правда!
Какой плутишка!
Вы спойте лучше песню ту,
что дали мне утром для сеньоры графини.

Графиня

А кто же автор?

Сюзанна

Смотрите, сеньор военный покраснел, как девица.

Графиня

Что ты его смущаешь?

(к Керубино)

Бери гитару.

Керубино

Но, право, я не знаю... если сеньора хочет...

Сюзанна

Вас ждёт она.
Скорей песенку спойте.

Керубино

Сердце волнует жаркая кровь...
Кто объяснит мне: это ль любовь?
Слова иного я не найду, —
странно и ново то, что терплю.
Это волнение, — тяжко, легко ль, —
и наслаждение, и вместе боль:
то задыхаюсь, то трепещу,
слов нежных, ласки жадно ищу!
То жар опасный душу томит,

то хлад ужасный кровь леденит.
Бледнею, таю день ото дня...
чего желаю, — не знаю я.
Но пусть страданья мне уж невмочь, —
хочу любить я и день, и ночь!..
Сердце волнует жаркая кровь...
Кто объяснит мне: это ль любовь?..

Графиня

Браво! Прекрасный голос.
Есть в этой песне настоящее чувство.

Сюзанна

Я нахожу, что слишком много чувства у него.

(к Керубино)

Так начнём, милый воин. Фигаро вам сказал?..

Керубино

Да, я всё знаю.

Сюзанна

Идите-ка сюда! Снимайте плащ быстро!
Выйдет всё превосходно. Ну, скорее!

Графиня

Ах, что ты!

Сюзанна

Не опасайтесь!

Графиня

А если вдруг войдут к нам?

Сюзанна

Верно. На всякий случай закрою эту дверь.

(Закрывает дверь, ведущую на половину Графа.)

Но как ему переделать прическу?

Графиня

Там, в туалетной комнате, можешь взять мой чепчик.

(к Керубино)

Что за бумага?

Керубино

Назначение.

Графиня

Как спешат эти люди!

Керубино

Только что мне вручили.

Графиня

Но позвольте! На приказе нет печати!

Сюзанна

Нет печати на чём?

Графиня

Нет на приказе.

Сюзанна

Чертовская поспешность!

Вот вам и чепчик...

Графиня

Дай-ка мне быстрее.

Если граф вдруг войдёт, нам будет плохо.

Сюзанна

(к Керубино)

Колена преклоните вы! Смотрите на меня!

Сюда, сюда смотрите вы! Тише! Прошу вас я!

Головку поверните вы! Зачем глядеть туда?

Смирнѣхонько, прямѣхонько смотрите мне в глаза!

Ну-ну! Смирнѣхонько! Да не вертитесь вы!

Глаза ко мне! Браво!..

Держите шею выше! На грудь сложите руки!

Я научить сумею, как разговору женщин

и голосу подражать!

(Сделав Керубино женскую прическу, подходит к Графине.)

Смотрите на плутишку, на милого мальчишку:
как бегают глазёнки, как он сложил ручонки!
Любимец женщин будет он, — и есть за что любить!
Любимец женщин будет он, — и есть, и есть, конечно,
за что любить!

Графиня

Хватит шалить, Сюзанна!

Сюзанна

Но я не в силах сдержать восхищенье!
Ах, Керубино, к чему мальчишке быть таким красивым?

Графиня

Займись-ка лучше делом.
Пожалуй, платье сидеть на нём будет лучше,
если поднимешь ты чуть-чуть рукава повыше.

Сюзанна

Ну-ка!

Графиня

Повыше ещё. Что там за лента?

Сюзанна

Стащил он ленту вашу.

Графиня

А кровь на ленте?

Керубино

На ленте?.. Не знаю, право...
Я случайно ушибся...
Мне не больно. Но кровь текла из раны...
И её вашей лентой перевязал я.

Сюзанна

Смотрите, каково!..
Ей-богу, нежнее моей его ручонка.
Даже обидно.

Графиня

Оставь свои проказы! Эта рана опасна!
Скорей пластырь достань-ка для него там, в кабинете.
Теперь о ленте.
Мне, право, жаль с ней расстаться: эта лента мне нравится.

Сюзанна

Вот и пластырь. Перевязать ли руку?

Графиня

Ты вместе с платьем принеси другую ленту.

(Сюзанна уходит.)

Керубино

Ах, конечно, исцелит меня лента!

Графиня

Но как? Мне непонятно...

Керубино

Ведь эта лента касалась дамы...
Для раны нам, мужчинам... полезна...

Графиня

Наши ленты мужчинам лечат раны?
Неужели? А я такого свойства лент не знала.

Керубино

Сеньора шутит, а я уеду скоро...

Графиня

Мне вас жаль, бедный мальчик.

Керубино

О, я несчастный!

Графиня

Не плачьте!

Керубино

Увы! Уж лучше я бы умер!
Эти уста в последние мгновенья... может быть, и посмеют...

Графиня

Керубино, возьмите себя в руки!

(В дверь стучат.)

Но кто ко мне стучится?

Граф

(за дверью)

Отоприте!

Графиня

Это муж мой! О боже! Я гибну...

А вы... вы без плаща здесь... вдвоём со мною...

Что может граф подумать? Он ревнив ведь ужасно!

Граф

(за дверью)

Чего вы ждёте?

Графиня

Минутку.

(к Керубино)

Быстро оденьтесь!

Граф

(за дверью)

С кем говорите?

Графиня

Ах, с вами...

Правда... только с вами...

Керубино

На меня граф разгневан.

Бежать я должен: убить меня он может.

(Керубино бежит в соседнюю комнату и запирает за собой дверь на ключ.)

Графиня

Ах, я судьбу свою вручаю небу!

(Открывает дверь Графу.)

Граф

(входя)

Это сюрприз!

Вам угодно, графиня, от меня запереться?

Графиня

О нет, я только... я только одевалась.

Граф

Одевались?

Графиня

Да, конечно.

Тут со мной была Сюзанна, но она ушла по делу.

Граф

Тогда скажите, почему вы смутились!

(Показывает ей письмо.)

Не в этом ли причина?

Графиня

(про себя)

Боже! Успел донос Фигаро прочесть он.

(Граф подходит к запертой двери и стучит.)

Граф

Что это за грохот? В кабинете что-то упало.

Графиня

Я ничего не понимаю.

Граф

Согласитесь, что вы как раз

в своём мозгу всё прекрасно понимаете.

Графиня

О чём вы?

Граф

Там кто-то есть.

Графиня

И кто ж, по-вашему, там есть?

Граф

Это спросим у вас...

Именно это меня и интересует.

Графиня

Ах, да, Сюзанна... точно.

Граф

Как, скажите мне, она там оказалась?

Графиня

Там или здесь, я не видела...

Граф

Сюзанна! Тогда почему вы так взволнованны?

Графиня

(с подчёркнутой решительностью)

Из-за моей-то горничной?

Граф

Я ничего не знаю: меня именно волнует...

Графиня

Ах, эта служанка меня не волнует,
но вот вас, похоже, очень.

Граф

Верно, верно, и её-то сейчас мы и увидим.

Сюзанна, выходите! Скорей, — я так хочу!

(Из другой двери, не замеченная Графом, в комнату входит Сюзанна, в недоумении останавливается, потом прячется и, притаившись, наблюдает за происходящим.)

Графиня

(к Графу)

Нельзя же, граф, постойте, — нельзя же выйти ей!

Сюзанна

(про себя)

Однако дело странно: куда же скрылся паж?

Граф

(к Графине)

Но кто ж ей запрещает? Кто?

Графиня

Приличье не велит:
для свадьбы примеряла
Сюзанна свой костюм,
да, новый свой костюм.

Граф

Мне ясно, в чём здесь дело: любовник заперт там!

Графиня

(про себя)

Ах, плохо, плохо дело! Но как его спасти?
Ах, боже мой, плохо дело! И как его спасти?

Сюзанна

(про себя)

Так вот у них в чём дело! Но как его спасти?

Граф

Сюзанна!

Графиня

Нельзя же, граф!

Граф

Ну, выходите!

Графиня

Позвольте!

Граф

Сейчас же!

Графиня

Нельзя же, граф!

Граф

Я так хочу!

Графиня

Нельзя же выйти ей!

Граф

Голос мне свой подайте!

Сюзанна, отвечайте!

Графиня

Нет, нет, я запрещаю!

Здесь я распоряжаюсь!

Молчите! Молчите!

Граф

Хочу я только правды! Лишь правды!

Избавьте от скандала нас и ваших скучных сцен!

Я вас прошу! Избавьте нас от сцен! Прошу вас!

Сюзанна

(про себя)

О небо, защити нас!

Скандал и сцена бурная начнётся здесь сейчас!

Графиня

Прошу вас, умоляю!

Избавьте от скандала нас и ваших бурных сцен!

Я вас прошу! Избавьте нас от сцен! Прошу вас!

Граф

Вы открыть не хотите?

Графиня

Ваши капризы исполнять не хочу.

Граф

Ну что ж, прекрасно, без ключа я открою.

Эй, люди!

Графиня

Вот как!

Так, значит, честью дамы рисковать вы хотите?

Граф

Простите, не прав я: обойдёмся без шума.

Это слишком скандально, я согласен.

Сейчас пойду я и сам возьму, что надо.

Ожидайте меня.

На всякий случай эту дверь я закрою, чтобы, вернувшись, ни в чём не сомневаться.

(Запирает дверь, ведущую в комнату Сюзанны.)

Графиня

(про себя)

Боже праведный!

Граф

Будьте же столь любезны, великодушны и учтивы, прошу вас, — руку, графиня! Идёмте!

Графиня

Пойдёмте!

Граф

Сюзанна будет ждать нас с нетерпением.

(Граф и Графиня уходят. Сюзанна подходит к двери, за которой скрылся Керубино.)

Сюзанна

Скорее отойдите!

Откройте дверь Сюзанне!

Скорее выходите!

Спасайтесь, — граф придёт!

(Керубино выходит из своего убежища.)

Керубино

Сюзанна, как мне страшно было.

Чуть не умер я!

Сюзанна

Спасайтесь скорее!

Керубино

О, как же страшно было мне!

Сюзанна

Скорей, скорей!

Керубино

Ах, чуть не умер я!

Сюзанна

Но двери на запоре!..

Сюзанна и Керубино

Все двери на запоре! Куда бежать теперь?

Керубино

Нельзя ж мне здесь остаться!

Сюзанна

Да, надо вам спастись!

Керубино

Придумать надо что-то!

Сюзанна

Да, надо вам спастись!

Керубино

Нельзя ж мне здесь остаться!

(Подходит к окну.)

Постойте-ка, взгляну я!

Тут сад довольно низко.

Сюзанна

Не смейте, Керубино!

Не смейте: это ж смерть!

Керубино

Ведь надо ж мне спастись,
а тут невысоко!

Сюзанна

Тут спрыгнуть невозможно!
Не смейте: это ж смерть!

Керубино

Нельзя ж мне здесь остаться!

Сюзанна

Не смейте, Керубино!

Керубино

Мне надобно опасаться!

Сюзанна

Тут спрыгнуть невозможно!

Керубино

Ах, оставь!

Сюзанна

Не смейте: это ж смерть!

Керубино

Не мешай!
Я готов скорей в огонь,
чем повредить ей!
Поклон мой передай ей!
Прощай же! Ну, вот и всё!
(Прыгает в окно.)

Сюзанна

Разбился он, наверно!
О боже, защити!..
Несчастный, несчастный!..
Ах, маленький чертёнок,
как бежит он — и борзым не угнаться.
Медлить нельзя теперь мне.

Зайдём туда скорее, — может быть,
мне спасти сеньору удастся.

*(Сюзанна запирается в той комнате, где был Керубино.
Возвращаются Граф и Графиня.)*

Граф

Всё осталось, как было.
Последний раз отворить прошу вас, иль сам я...

Графиня

Но подождите...
Я свой долг не забыла,
чем дала я вам повод так меня оскорблять

Граф

Как вам угодно.
Я всё равно увижу, кто скрывается там.

Графиня

Ах, я скажу вам, но слушайте спокойно.

Граф

Значит, там не Сюзанна?

Графиня

Нет, но там человек такого рода, что, право...
Моя совесть чиста!
Мы собирались... только в шутку, поверьте...
Всё так невинно это... Всё так невинно...
Верьте мне... Я клянусь...

Граф

Но кто там?! Кто же?! Его убью!

Графиня

О боже, я не могу...

Граф

Кто спрятан?

Графиня

Только мальчик...

Граф

Кто такой?

Графиня

Паж... Керубино...

Граф

Снова мальчишка этот!

Керубино всегда, везде и всюду!

Вот как! Он не уехал? О, мерзавец!

Вот разгадка записки той анонимной:

вы навсегда позором меня покрыли.

(Граф стучит в запертую дверь, Графиня пытается его удержать.)

Выходи, мальчишка дерзкий, —

мною наказан будешь ты!

Графиня

О супруг мой, успокойтесь!

Вы внушаете мне страх!

Граф

Нет, прошу, не заступайтесь!..

Я прошу, не заступайтесь!..

Графиня

Подождите!

Граф

Поскорее!

Графиня

Лишь два слова!

Граф

Говорите!

Скорее! Скорее!

Графиня

О, клянусь, что подозренье...

Ложно, обидно...

Оттого лишь он
с обнажённой шеей, грудью...
Мы хотели...

Граф

С обнажённой шеей, грудью?!
Продолжайте!

Графиня

Ради шутки мы хотели...

Граф

О, довольно! Всё я понял! Я сумею отомстить!
Да, довольно! Всё я понял! Я сумею отомстить!

Графиня

Мне обидно подозреньё! О, за что так оскорблять!

(Граф, отстранив Графиню, пытается открыть дверь.)

Граф

Дверь откройте!

Графиня

Ах, он невинен!

Граф

Дверь откройте!

Графиня

Ах, он невинен!

Я скажу вам....

Граф

Нет, молчите! Прочь, неверная супруга!
Прочь же с глаз моих! Довольно!
Ненавижу я тебя!

Графиня

Сжальтесь!.. Я ведь...

Граф

Замолчите!

Графиня

Я...

Граф

Замолчите!

Графиня

Я невинна!

Граф

Молчи, злодейка!
Он погибнет! Бесплезны оправданья, —
час настал, лютой мести час настал!

Графиня

(про себя)
Как слепа в нём злая ревность! Беззащитна я теперь...
Он не внемлет увереньям, он не слышит ничего!..
Мне обидно подозренье...
Как слепа в нём злая ревность! Беззащитна я теперь...
Он не внемлет увереньям, он не слышит ничего!..
(Дверь отворяется, и выходит Сюзанна.)

Граф

(удивлённо)
Сюзанна?!

Графиня

(удивлённо)
Сюзанна?!

Сюзанна

И что же? Чему удивляться?

(иронически)
Супруг оскорблённый, безжалостный мститель, —
соперник пред вами теперь предстоит!

Граф

(про себя)
Не странно ль? Напрасно так гневался я.

Графиня

(про себя)

Что значит всё это, — понять не могу!

Сюзанна

(про себя)

В смущении оба, не могут понять...

Ревнивец стыдится, увидев меня!

Граф

(к Сюзанне)

Одна ты?

Сюзанна

Идите, ищите врага!

Граф

Посмотрим, поищем, — там нет ли кого!

Сюзанна

Идите, ищите врага!

(Граф идёт в соседнюю комнату.)

Графиня

Сюзанна, от страха умру я сейчас!

Сюзанна

О, будьте покойны: спасён бедный паж!

(Возвращается Граф.)

Граф

Мой гнев был напрасен, я в том убедился.

Простите, графиня, мои подозренья,
мои оскорбленья!

Но вы пошутили жестоко со мной!

Сюзанна и Графиня

Не стоит прощенья такая вина!

Да, вся ваша ревность безумьем была!

Граф

(к Графине)

Люблю вас!

Графиня

Оставьте!

Граф

Клянусь вам!

Графиня

Неправда!

Ведь ваша супруга коварна, преступна!

Граф

Сюзанна, моею заступницей будь!

Сюзанна

Не стоит прощенья такая вина!

Да, вся ваша ревность безумьем была!

Графиня

За преданность, верность, за нежные чувства
наградой такой вы дарите меня!

Граф

Сюзанна, моею заступницей будь!

Сюзанна

Не стоит прощенья такая вина!

Ведь вся ваша ревность безумьем была!

Поймите!

Граф

Розина!

Графиня

Жестокий! Теперь уж не та я.

Тогда подозренье меня не касалось,

теперь — наслажденье вам мучить меня!

Граф

Терпеть я обязан, хоть больно наказан! Простите меня!

Сюзанна

(к Графине)

Терпеть он обязан, хоть больно наказан! Простите его!

Графиня

Жестокий! Жестокий!

Ведь вам наслажденье — лишь мучить меня!

Граф

Но что вас смущало?

Графиня

Хотела поймать вас!

Граф

А страх ваш, волнение?

Графиня

Чтоб глубже задеть вас!

Граф

Но эта записочка?..

Сюзанна

Послал чрез Базилью вам Фигаро это.

Граф

Но как он решился? Как смел он?!

Сюзанна

Кто просит прощенья, тот должен прощать!

Граф

Пусть так, я согласен: прощу эту дерзость.

В награду за это вы простите меня!

Графиня

Сюзанна, как быть? Я добра бесконечно.

Как женщины все, я слаба и мягка.

Сюзанна

Мужчине, графиня, — уж как ни сердись,
да сердце не камень, — забудешь, простишь!

Граф

Хоть взгляд один!

Графиня

Жестокий!

Граф

Молю я вас!

Графиня

Коварный!

Граф

Вина моя ужасна, и я каюсь!

Сюзанна

(к Графине)

Он с этой минуты не станет покой наш и мир нарушать!

Графиня

(к Сюзанне)

Он с этой минуты не станет покой наш и мир нарушать!

Граф

Я с этой минуты не стану покой ваш и мир нарушать!

(Входит Фигаро.)

Фигаро

(к Сюзанне)

Давно ожидают уж нас музыканты.
Послушай, Сюзанна, под звуки оркестра
нам пляски весёлые, дружные песни
давно бы, давно бы пора начинать!

(Берёт Сюзанну под руку.)

Давно бы, давно бы пора начинать!

Граф

(удерживая его)

Зачем торопиться?

Фигаро

Но нас ожидают!

Граф

Торопиться?

Сначала сомнение разреши, нам правду скажи.

Сюзанна

(к Графине; тихо)

Сможет ли ловко отделаться он?

Графиня

(к Сюзанне; тихо)

Сможет ли ловко отделаться он?

Фигаро

(про себя)

Нужно хитро и ловко вести!

Граф

(про себя)

Надобно ловко дела повести!

(показывая Фигаро записку)

Смотрите, друг мой Фигаро,
что здесь за письмо!

Фигаро

(притворяясь, что рассматривает)

Не знаю.

Сюзанна

Не знаешь?!

Фигаро

Нет!

Графиня

Не знаешь?!

Фигаро

Нет!

Граф

Ты не знаешь?

Фигаро

Нет!

Сюзанна, Графиня и Граф

Ты не знаешь?

Фигаро

Нет, нет, нет!

Сюзанна

Да не ты ль вручил Базилью?..

Графиня

Чтоб он отдал?..

Граф

Понимаешь?

Фигаро

Кому и что?

Сюзанна

Про пажа тебе известно?

Графиня

Что сегодня здесь, в саду он?..

Граф

Понимаешь?

Фигаро

Не знаю я!

Граф

Ложь напрасна, — я всё знаю,
я в глазах твоих читаю.
Вижу я, что хочешь лгать.

Фигаро

Лгать я, право, не умею!

Сюзанна и Графиня

Ты наивен чрезвычайно!
Знаем мы твои все тайны!

Фигаро

Лгать я, право, не умею!

Сюзанна и Графиня

Признавайся поскорей!

Граф

Отвечай же!

Фигаро

Я не знаю!

Граф

Признаёшься?

Фигаро

В чём? Скажите!

Сюзанна и Графиня

Ну, скорее признавайся,
не упорствуй, не скрывайся:
нас тебе не обмануть!

Фигаро

Чтоб комедию покончить,
как бывает на театре, —
поскорей к веселой свадьбе
обратимся мы теперь!

Сюзанна, Графиня и Фигаро

(к Графу)

О, прошу вас, согласитесь:
праздник нам пора начать!

Сюзанна и Графиня

О, прошу вас, согласитесь:
праздник нам пора начать!

О, прошу вас, согласитесь:
праздник время начинать!

Граф

(про себя)

Марцелина, Марцелина!

Если б ты сюда пришла.

Фигаро

О, прошу вас, согласитесь, добрый граф!

О, прошу вас, согласитесь:
праздник нам пора начать!

(Входит взволнованный чем-то Антонио.)

Антонио

(к Графу)

Ах, сеньор, сеньор!

Граф

Что случилось?

Антонио

Что за дерзость! Кто сделал? Кто смел?

Сюзанна, Графиня, Граф и Фигаро

Что случилось, — скорей расскажи нам!

Антонио

Это дерзость!

Сюзанна, Графиня, Граф и Фигаро

Ну что, — говори!

Антонио

Это дерзость!

Сюзанна, Графиня, Граф и Фигаро

Ну что, — говори!

Антонио

Из окошка, что в сад здесь выходит,
уж кидали различные вещи,
но чтоб бросить в окно человека, —
я того до сих пор не видал!

Граф

(живо)

Из окошка?

Антонио

(показывая разбитый горшок гвоздики)

Он прямо на цветы упал!

Граф

В этом месте?

Антонио

Да.

Сюзанна и Графиня

(к Фигаро; тихо)

Ну, выручай нас!

Граф

(к Антонио)

Что я слышу!

Сюзанна, Графиня и Фигаро

(тихо)

Некстати явился
этот пьяный садовник сюда.

Граф

(к Антонио)

Человек! Но как мог он здесь спрыгнуть?

Антонио

Как он спрыгнул — того я не знаю...
Быстро плут тот потом убежал.

Сюзанна

(к Фигаро; тихо)

Это паж был.

Фигаро

(к Сюзанне; тихо)

Всё знаю, всё видел.

(громко)

Ха-ха-ха-ха!

Граф

Перестань!

Фигаро

Ха-ха-ха-ха!

Антонио

Что смеёшься?

Фигаро

Ха-ха-ха-ха!

Граф

Перестань!

Антонио

Что смеешься?

Фигаро

(к Антонио)

Ты, брат, водочку тянешь с утра!

Граф

(к Антонио)

Расскажи мне, объясни скорей:

он прыгнул в окошко?

Антонио

Да, в окошко.

Граф

В этом месте?

Антонио

В этом месте.

Сюзанна, Графиня и Фигаро

(к Графу)

Как охота вам пьяницу слушать!

Граф

(к Сюзанне, Графине и Фигаро)

Стойте, стойте!

(к Антонио)

Но скажи мне: его ты узнал ли?

Антонио

Нет, он скрылся.

Сюзанна и Графиня

(тихо)

Ага!..

(к Фигаро; тихо)

Фигаро, слушай!

Граф

Кто ж?

Антонио

Не знаю.

Фигаро

Ну, так слушай ты, пьяница горький!
Что шумишь из-за жалкой гвоздички?
Знай же ты, что смельчак этот дерзкий,
из окошка прыжок совершивший,
был не кто иной, как я!

Граф

Быть не может!

Сюзанна и Графиня

(тихо)

Придумал он ловко.

Фигаро

То был я!

Антонио

Быть не может!

Сюзанна и Графиня

(тихо)

Придумал он ловко.

Фигаро

То был я!

Граф

Тебе я не верю!

Антонио

(к Фигаро)

Как же ты потолстел так внезапно?

Граф

Тебе я не верю!

Антонио

За окошком ты не был так толст...

Фигаро

Так бывает всегда от прыжков!

Антонио

Кто б подумал!

Сюзанна и Графиня

(с жаром)

Тут и думать не надо!

Граф

(к Антонио)

Что ты скажешь?

Антонио

Мне казалось, то паж был.

Граф

Как?! Ужель?

Сюзанна и Графиня

(тихо)

О, проклятье!

Фигаро

На лихом коне галопом
скачет паж Керубино поспешно.
Он в Севилье, быть может, теперь.

Антонио

Так-то так! Человека я видел,
ну, а лошади с ним не видал.

Граф

Что за шутки!

Сюзанна и Графиня

(тихо)

Страшный час!

Граф

(к Фигаро)

Ответ дай толковый!

Сюзанна и Графиня

(тихо)

Что он скажет теперь?..

Граф

Значит, ты...

Фигаро

Спрыгнул вниз.

Граф

Но зачем?

Фигаро

Страх объял.

Граф

Что за страх?

Фигаро

Здесь тайком я
подждал с нетерпением Сюзанну...
Вдруг я слышу ваш стук за дверями,
грозный голос... я вспомнил записку, —
и тогда, испугавшись до смерти,
прыгнул я, ногу здесь повредив.

Антонио

(к Фигаро)

Значит, ты и потерял бумагу эту, прыгнув?

Граф

Что там? Дай посмотреть!

Фигаро

(про себя)

Ох, попался я!

Сюзанна и Графиня

(к Фигаро; тихо)

Фигаро, что же ты? Выручай нас!

Граф

(развёртывая бумагу; к Фигаро)

Расскажи, что написано здесь.

(Фигаро вытаскивает из кармана несколько бумажек.)

Фигаро

Подождите! Бумажек много было!

Антонио

Может быть, то был список кредиторов?

Фигаро

Нет, не то! Нет, другое!

Граф

Ну, что же?

(к Антонио)

Ты оставь его!

Сюзанна, Графиня и Фигаро

(к Антонио)

Что пристал? Убирайся!

Антонио

(к Фигаро)

Уберусь, но тебя я накрою!

Сюзанна и Графиня

Что пристал?

Фигаро

Ты проваливай лучше скорей!

Сюзанна, Графиня и Граф

Что пристал?

Антонио

(к Фигаро)

Погоди же, накрою тебя!

Фигаро

Хорошо! Убирайся скорей!

Сюзанна, Графиня и Граф

Что пристал? Убирайся скорей!

(Антонио уходит.)

Граф

(к Фигаро)

Что же?

(Графиня незаметно для Графа заглядывает в бумагу.)

Графиня

(к Сюзанне; тихо)

Мой бог! Документ Керубино!

Граф

(к Фигаро)

Что же?

Сюзанна

(к Фигаро; тихо)

Документ Керубино!

Граф

(к Фигаро)

Припомни!

Фигаро

(делая вид, что припоминает)

Что за память!..

А, я вспомнил: приказ Керубино!

Уезжая, он передал мне...

Граф

Для чего же?

Фигаро

Затем, чтоб...

Граф

Затем, чтоб?..

Графиня

(к Сюзанне; тихо)

Припечатать!

Сюзанна

(к Фигаро; тихо)

Припечатать!

Граф

(к Фигаро)

Ну, что же?

Фигаро

Нужно было...

Граф

Ты путаешь что-то!

Фигаро

(делая вид, что припоминает)

Нужно было печать приложить!

Граф

(про себя)

Этот плут только путает вечно: ничего я понять не могу,
да, ничего я понять не могу.

(Разрывает документ.)

Сюзанна и Графиня

(про себя)

Если мирно гроза пронесётся, то счастливой сочту я себя,
да, то счастливой сочту я себя.

Фигаро

(про себя)

Что ж, шуми, топай об пол, бесись.

Понял дело ты хуже, чем я, да, понял дело ты хуже, чем я.

(Входят Марцелина, Базилио и Бартоло.)

Марцелина, Базилио и Бартоло

Граф, пришли просить у вас мы
справедливого суда.

Граф

(про себя)

Наконец-то друзья явились, — теперь я знаю, как поступить!

Сюзанна, Графиня и Фигаро

(про себя)

Ну, пришли!.. Уж я не знаю, делу как теперь помочь!

Фигаро

(к Марцелине, Базилио и Бартоло)

Для чего втроём, безумцы,
вы пришли теперь сюда?

Граф

(к Фигаро)

Ну, пожалуйста, без брани!
Каждый вправе говорить.

Марцелина

(к Графу)

Заключил со мной обманщик добровольный договор,
и я хочу, чтоб он исполнил обязательства свои.

Сюзанна, Графиня и Фигаро

Как так?

Граф

(к Сюзанне, Графине и Фигаро)

Вы, ради бога, молчите, молчите, —
здесь судьёю я один!

Бартоло

(к Графу)

Марцелины адвокатом
я явился, граф, сюда.
Её претензия законна, —
то готов я доказать.

Сюзанна, Графиня и Фигаро

Вы разбойник!

Граф

(к Сюзанне, Графине и Фигаро)

Вы, ради бога, молчите, молчите, —
здесь судьёю я один!

Базилио

(к Графу)

Как лицо, здесь всем известное, я свидетелем явился,
что претензия законна, — то могу вам доказать.

Сюзанна и Графиня

(к Графу)

Можно ль верить этим людям? Ведь мошенники все трое!

Фигаро

(к Графу)

Можно ль верить трём плутам?

Граф

(к Сюзанне, Графине и Фигаро)

Вы, ради бога, молчите, молчите!

Договор сейчас мы посмотрим

и решенье примем мы.

Сюзанна и Графиня

(про себя)

Смущена, поражена я. Как некстати все явились!

Словно к нам из преисподней подослали трёх послов.

Фигаро

(про себя)

Не на шутку удивлён я. Как некстати все явились!

Словно к нам из преисподней подослали трёх послов.

Три посла из преисподней к нам пришли.

Марцелина, Базилио, Граф и Бартоло

(про себя)

Он ответа не находит! Как они смутились сразу!

Нас какой-то добрый гений очень кстати всех здесь свёл.

Нас какой-то счастливый случай очень кстати вместе свёл.

* * *

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

(Зал в замке Графа Альмавивы. Граф один.)

Граф

Сколько странных событий!

Письмо без подписи.

Сюзанна заперта в комнате графини, а графиня в смущенье.

В сад из окна почему-то прыгает мужчина,
другой тотчас же спешит признаться в этом...

Невозможно понять.

Подозревать вправе я своих вассалов:

от них могу я всего ожидать, для них нахальство — геройству
равно.

Ну, а графиня — выше всех подозрений!

Несправедливо к ней отношусь я...
Несправедливо? А если?..
Доверять я не должен в деле чести!
(Граф уходит. В зал входят Графиня и Сюзанна.)

Графиня

Слушай, Сюзанна, графу ты назначишь свиданье.

Граф

(возвращаясь; про себя)
Проверю, как мой приказ Керубино исполнил.
За ним в Севилью послал я Базильо.

Сюзанна

(к Графине)
О, что вы! А Фигаро?

Графиня

Нет, нет, ему ни слова.
А на свиданье я пойду в твоём платье.

Граф

(про себя)
А от Базильо смогу я всё узнать.

Сюзанна

(к Графине)
Как быть мне — не знаю.

Графиня

Слушай, ты одна помочь мне можешь.

Граф

(про себя)
Но Сюзанна?
А что, если красотка Фигаро всё сказала?
Если сказала, тогда не будет свадьбы!

Сюзанна

(к Графине)
Всё понятно!
(Графиня уходит. Сюзанна замечает Графа.)

Сеньор!

Граф

Что вы хотите?

Сюзанна

Сеньор изволит гневаться?

Граф

Скажите, — что вам надо?

Сюзанна

Сеньор, я от графини... мигрень её тревожит...
Я прошу для неё флакон с эфиром.

Граф

Возьмите.

Сюзанна

Верну я тотчас.

Граф

О нет, оставьте вы флакон для себя.

Сюзанна

Зачем? Право же, служанки мигренью не страдают.

Граф

Не страдают? А если жениха потеряет вдруг невеста?

Сюзанна

Из денег тех, что вы мне обещали, Марцелине заплачу я.

Граф

Я обещал вам? Разве?

Сюзанна

Конечно, обещали.

Граф

Да, если вы понять меня бы захотели...

Сюзанна

Я ведь служанка, и долг мой — исполнять все ваши желанья.

Граф

Скажи, зачем же долго так
томила ты меня? Зачем?

О, как жестока ты!

Сюзанна

Нельзя ж отдаться сразу:
надо обдумать всё!

Граф

Где же с тобой я встречусь?

Сюзанна

В саду вас буду ждать.

Граф

Ждать будешь там сегодня?

Сюзанна

Да, вас я буду ждать.

Граф

Придешь ли?

Сюзанна

Да.

Граф

Тебя увижу?

Сюзанна

Да.

Граф

Ты будешь ждать там?

Сюзанна

В сад я приду,
там буду ждать я вас.

Граф

Как счастлив я, как я счастлив!
Близок блаженства час!

Сюзанна

(про себя)

Я лгу, я притворяюсь, но так мне долг велит, да, так долг велит!

Граф

Как счастлив я, как счастлив я! Уж близок блаженства час!
Так выйдешь в сад ко мне ты?

Сюзанна

В саду вас буду ждать.

Граф

Ждать будешь там сегодня?

Сюзанна

Да, вас я буду ждать.

Граф

Придешь ты?

Сюзанна

Да.

Граф

Ты не обманешь?

Сюзанна

Нет.

Граф

Там будешь ждать ты?

Сюзанна

Да.

Граф

Да?

Сюзанна

Да, да, буду вас я ждать.

Граф

Как счастлив я, как я счастлив! Близок блаженства час!

Сюзанна

(про себя)

Я лгу, я притворяюсь, но так мне долг велит, да, так долг велит!

Граф

Почему ты была такой суровой нынче утром?

Сюзанна

Мог слышать Керубино.

Граф

Ведь дон Базильо обо мне говорил...

Сюзанна

Но для чего посвящать дон Базильо?..

Граф

Согласен, согласен. Но уж теперь, Сюзанна...

Ведь ты мне обещаешь...

Однако, детка, флакона ждёт графиня.

Сюзанна

Он ей не нужен, а мне флакон служил простым предложением...

Граф

О, милая!

Сюзанна

Идут к нам.

Граф

Моей ты будешь!

Сюзанна

(про себя)

А это мы посмотрим, сеньор сладёна.

(Сюзанна идёт к выходу и у дверей сталкивается с Фигаро.)

Фигаро

Эй, Сюзанна, куда ты?

Сюзанна

Тише, без адвоката я уже выиграла дело.

Фигаро

Что случилось?

(Сюзанна и Фигаро уходят.)

Граф

Дело выиграть хочет?..

Что я слышу!..

В западню я попался!..

Подлые!..

Смогу я...

Смогу я наказать вас жестоко:

моё решение, моя воля — закон!..

Но Марцелину подкупить они могут...

Дать деньги...

Да какие?

Антоньо тоже неохотно пройдохе Фигаро

отдаст племянницу любимую в супруги...

Я потворствовать стану упрямству старика...

Это будет не трудно, —

и всё удастся!

От зависти сгорая,

терзаясь и вздыхая,

смотреть я должен буду,

как счастлив мой слуга;

смотреть, как ежедневно

любовно и душевно
она лакея станет
и нежить, и ласкать!
О нет! О нет!
О нет, все униженья,
все ревности мученья
и зависти томленья —
не хватит, без сомненья,
не хватит сил стерпеть!
Нет, это невозможно;
сумею я из мести
расстроить злые козни,
низвергнуть в прах врага!
(Входят Курцио, Фигаро, Марцелина и Бартоло.)

Курцио

(к Фигаро)
Суд решил ваше дело.
Или ей уплатите, или женитесь.

Марцелина

(про себя)
Превосходно!

Фигаро

(про себя)
Ой, как плохо!

Марцелина

(про себя)
Итак, сбылись мои мечты о милом муже!

Фигаро

Да, но я возражаю.

Граф

Решенье справедливо.
Вы блеснули умом, — браво, дон Курцио!

Курцио

По вашей графской воле.

Бартоло

Как решенье мудро!

Фигаро

Да чем же мудро?

Бартоло

Теперь отомщены мы.

Фигаро

Я не женюсь на ней.

Бартоло

Насильно женят.

Курцио

Иль платить, иль жениться.

Ведь вы должны ей две тысячи пиастров.

Фигаро

А что мне скажут о браке таком мои родители дворяне?

Граф

Да ты сам их не знаешь.

Фигаро

Но их найти я должен.

Их лет десять надо искать по всей Севилье.

Бартоло

Ясно, ведь он найдёныш.

Фигаро

Только я не подкинут, а украден.

Граф

Вот как?

Марцелина

Как же?

Бартоло

Украден?

Курцио

А кто свидетель?

Фигаро

Бог мне свидетель, других пока не знаю,
но драгоценностей груды и тонкое бельё,
в котором был украден малыш когда то,
говорят о дворянстве, а вот примета — знак на руке:
то благородства знак.

Марцелина

На руке твоей правой знак ланцета?

Фигаро

Как вы узнали?

Марцелина

О боже! Ты ль это?

Фигаро

Да, я, конечно!

Курцио

Кто?

Граф

Кто?

Бартоло

Кто?

Марцелина

(к Бартоло)

Рафаэль наш.

Бартоло

(к Фигаро)

Ты где украден был?

Фигаро

Около замка.

Бартоло

(указывая на Марцелину)

Вот твоя мама.

Фигаро

Кормилица!

Бартоло

Нет, твоя мать.

Курцио и Граф

Мать родная!

Фигаро

Что я слышу?!

Марцелина

(указывая на Бартоло)

Вот и отец твой.

Сын потерянный, желанный,
наконец тебя нашла я.

Фигаро

(к Бартоло)

Мой отец, нам подтвердите:
признаёте вы меня?

Бартоло

Совесть мне велит признаться:
ты действительно мой сын.

Курцио

И отца вдруг, и мать нашёл он?
Свадьбе, значит, не бывать!

Граф

Удивлён я! Поражён я!
Вот чего никак не ждал!

Марцелина

Милый сын мой!

Бартоло

Милый сын мой!

Фигаро

О да, я сын ваш!

(Входит Сюзанна с кошельком в руке.)

Сюзанна

Граф, я вас уведомляю:
у меня готовы деньги.
Здесь вот тысяча червонцев, —
я вношу их за Фигаро.

Граф

Дела мы не завершили,
надо нам закончить с ним.

Бартоло

Милый сын мой!

Курцио

Дела мы не завершили,
надо нам закончить с ним.

Марцелина

Милый сын мой!

Фигаро

О да, я сын ваш!

(Обнимает Марцелину.)

Сюзанна

Боже, это что такое?
Боже мой, он изменил!
(Фигаро подходит к Сюзанне.)

Прочь, коварный!

Фигаро

Да постой же!

Сюзанна

Прочь, коварный!

Фигаро

Да постой же!
Слушай, Сюзанна,
слушай, слушай!

Сюзанна

Вот ответ мой!

(Даёт Фигаро пощёчину.)

Марцелина и Бартоло

(про себя)

Мне понятно это чувство: любит ведь она его.

Фигаро

(про себя)

Мне понятно это чувство: любит ведь она меня.

Граф

(про себя)

Я от злобы задыхаюсь: рок преследует меня.

Сюзанна

(про себя)

Я от злобы задыхаюсь: он старуху предпочёл.

Курцио

(про себя)

Гневом, злобой, жадой мести переполнена она.

(Марцелина подходит к Сюзанне.)

Марцелина

Прошу, — успокойтесь, любезная дочка!
Узнайте: в нём сына я, к счастью, нашла,
в нём сына я, к счастью, нашла.

Сюзанна

(к Бартоло)

В нём сына?..

Бартоло

Да, сына.

Сюзанна

(к Курцио)

Но... как же?

Граф

Да, сына.

Сюзанна

(к Марцелине)

В нём сына?

Курцио

Да, сына.

Сюзанна

Что слышу!

Марцелина

Да, сына нашла я.

Курцио, Граф и Бартоло

Да, сына.

Сюзанна

(к Фигаро)

Как сына?!

Фигаро

(указывая на Бартоло)

А это родитель почтеннейший мой.

Сюзанна

Родитель?

Бартоло

Родитель.

Сюзанна

Родитель?

Граф

Родитель.

Сюзанна

Родитель?

Курцио

Родитель.

Сюзанна

Родитель?

Марцелина

Родитель, родитель.

Курцио, Граф и Бартоло

Родитель.

Сюзанна

(к Фигаро)
Отец твой?!

Фигаро

Спроси, если только не веришь ты мне,
спроси, коль не веришь ты мне!

Курцио

(про себя)
Прошло удивленье, им в это мгновенье
лишь радость и счастье всё в жизни сулит.

Граф

(про себя)
Душа жаждет мщенья: им в это мгновенье
лишь радость и счастье всё в жизни сулит.

Марцелина

(к Сюзанне)
Забыты сомненья; восторг, упоенье,
сердец единенье вам счастье сулят.

Бартоло

(к Фигаро)

Забыты сомненья; восторг, упоенье,
сердец единенье вам счастье сулят.

Фигаро

(к Сюзанне)

Забыты сомненья; восторг, упоенье,
сердец единенье нам счастье сулят.

Сюзанна

(к Фигаро)

Забыты сомненья, восторг, упоенье,
сердец единенье нам счастье сулят.

(Граф и Курцио уходят.)

Марцелина

(к Бартоло)

Вот и нашли мы, доктор, своё дитя,
былой любви плод прекрасный.

Бартоло

К чему теперь вспоминать о том,
что с нами было когда-то;
он — мой сын, ты — супруга, и,
когда вам угодно, справим свадьбу.

Марцелина

Свадьбы. И обе сегодня.

(к Фигаро)

Вот что: бери расписку, долг тебе я прощаю, — это подарок.

Сюзанна

Можешь взять кошелёк мой.

Бартоло

И эти деньги.

Фигаро

Браво! Я всё возьму, что вы дадите.

Сюзанна

Мы обо всём должны сказать немедля графине и Антонио.
О боже, как я рада! Кто так безмерно счастлив!

Фигаро

О, я!

Бартоло

И я!

Марцелина

И я!

Сюзанна, Марцелина, Фигаро и Бартоло

И пусть лопнет сеньор граф к моему удовольствию.

(Уходят, обнявшись. В зал осторожно входит Барбарина, ведя за собой Керубино.)

Барбарина

Пойдём, пойдём, мой милый,
я поведу тебя в мой чудесный домик,
много девушек там таких красивых...
Но ты будь верен свой Барбарине.

Керубино

Ах, что, если сеньор меня там найдёт?!
Ведь он же уверен, что я давно в Севилье.

Барбарина

Пускай себе уверен.
Значит, тебя искать он вовсе не станет.
Слушай, тебя мы нарядим как девицу,
а потом ты со всеми вместе понесёшь цветы сеньоре.
Ты мне доверься только, Керубино.
(Барбарина и Керубино уходят. Входит Графиня.)

Графиня

А Сюзанны всё нет...
Как-то принял мой супруг предложение, —
хотелось мне узнать бы!..
Благоразумно ль шутки эти
играть с моим супругом, и горячим, и ревнивым?..

Но в чём тут зло?

Я платьем поменяюсь, чтоб графа с толку сбить,
с моей Сюзанной, и средь мрака ночного...

О небо! К каким ухищреньям, обманам
супруг коварный принуждает меня!..

Ах, сколько горя и страданий душевных он мне принёс,
ревнуя вечно, терзая то изменой ежечасной, то подозреньем!
Вот до чего он разлюбил супругу!..

Ах, куда же ты закатилось,
солнце светлой былой любви?..

Ты склонилось и затмилось...

Мне уж счастья не найти!

Ах, куда же ты закатилось,
солнце светлой былой любви?..

Ты склонилось и затмилось...

Мне уж счастья не найти!

Отчего страданья, слёзы
мне достались в удел?

Не сбылись златые грёзы,
светоч счастья потускнел,
да, потускнел!

Ах, куда же ты закатилось,
солнце светлой былой любви?..

Ты склонилось и затмилось...

Мне уж счастья не найти!

Возврати, о провиденье,
возврати мне счастье вновь,
дней прошедших упоенье
и угасшую любовь!

О, возврати его любовь!

Возврати, о провиденье,
возврати мне счастье вновь,
дней прошедших упоенье
и угасшую любовь!

О, возврати его любовь!

О, возврати его любовь!

О, возврати его любовь!

О, возврати его любовь!

(Уходит. Через зал проходят Граф и Антонио.)

Антонио

Вы учтите, сеньор, — мальчишка в замке.
Ей-богу, это правда! В доказательство вот вам его шляпа.

Граф

Ты путаешь, милейший: в этот час уже прибыл он в Севилью.

Антонио

Простите, только Севилья — в моём домишке.
Там он скинул мундир свой, и там девицей оделся этот плут.

Граф

Чёрт возьми!

Антонио

К нему вас провести могу я.

*(Граф и Антонио уходят. Возвращается Графиня
в сопровождении Сюзанны.)*

Графиня

Как это было? Что граф тебе ответил?

Сюзанна

Всё, как вам надо было: на свиданье придёт он.

Графиня

Ну, что ж, прекрасно, мой план удался ловко.
Где именно ты графу назначила свиданье?

Сюзанна

Где-то в парке.

Графиня

Пиши, где точно. Ну же!

Сюзанна

Писать мне? Но, сеньора...

Графиня

Что же ты медлишь?

За всё сама я отвечаю.

(Сюзанна садится писать. Графиня начинает диктовать.)

Канцонетта «Свиданье»...

Сюзанна

«Свиданье»...

Графиня

Жду, лишь только ветерочек...

Сюзанна

...ветерочек...

Графиня

...веять ноченькой начнёт...

Сюзанна

...веять ноченькой начнёт...

Графиня

...близ каштанов на лужочек...

Сюзанна

...близ каштанов...

Графиня

...близ каштанов на лужочек...

Сюзанна

...на лужочек, на лужочек...

Графиня

...милый друг ко мне придёт...

Сюзанна

...милый друг ко мне придёт...

Сюзанна и Графиня

...милый друг ко мне придёт!

(Читают написанное.)

Графиня

Канцонетта «Свиданье»...

Сюзанна

Жду, лишь только ветерочек...

Графиня

Жду, лишь только ветерочек...

Сюзанна

...близ каштанов на лужочек...

Графиня

...близ каштанов на лужочек...

Сюзанна

Это, право, он поймёт!

Графиня

Да, он поймёт!

Сюзанна

Да, он поймёт!

Сюзанна и Графиня

Это, право, он поймёт!

Да, он поймёт!

О да, он поймёт!

Сюзанна

Листок сложила. Но чем же запечатать?

Графиня

На вот: эта булавка будет вместо печати.

К записке, кстати, припиши поскорее: «Вы печать мне верните».

Сюзанна

Это забавней печати Керубино!

Графиня

Ну, поспешим же: пора идти на свадьбу.

(Сюзанна прячет письмо. Входит Барбарина в сопровождении девушек. Среди них — одетый в женское платье Керубино.)

Девушки

Мы сегодня рано встали, —
чуть сошёл на землю свет;
роз и лилий мы нарвали,
чтоб составить вам букет.
Все мы — бедные крестьянки,
ваши верные служанки.
Но всем сердцем, всей душою
любим вас, графиня, мы!

Барбарина

(к Графине)

Добрый день вам, сеньора.
По обычаю графства, мы принесли цветочки полевые,
чтоб украсили сами вы невесту.

Графиня

Обычай превосходный!

Сюзанна

Как они милостивы!

Графиня

Ты права, милы они.

(Указывает на Керубино.)

А кто девочка эта с таким невинным взором?

Барбарина

Это моя кузина, она пришла сюда на свадьбу Сюзанны.

Графиня

(к Керубино)

Не стесняйтесь и ближе подойдите.
Ближе ко мне, дайте цветы мне ваши.
Как покраснела!

(к Сюзанне)

Сюзанна, девочка эта на кого-то похожа.

Сюзанна

Очень похожа.

(Входят Граф и Антонио.)

Антонио

(увидев переодетого Керубино)

Вот наваждение! Ведь это офицерик!

Графиня

О боже!

Сюзанна

Ах, плутишка!

Граф

(к Графине)

Итак, сеньора?

Графиня

Не знала я об этом, и меня возмущает его поступок.

Граф

Ну, а утром?

Графиня

А утром... мы хотели сами его переодеть
в наряд девичий, я вам признаюсь честно.

Граф

(к Керубино)

Как вы здесь оказались?

Керубино

Сеньор...

Граф

Я накажу вас за дерзкий ваш поступок.

Барбарина

(к Графу)

Ваша милость, ваша милость!

Очень часто, целуя меня и обнимая, вы говорили,
будто всё рады сделать, что мне будет приятно.

Граф

Так говорил я?

Барбарина

Правда!..

Отдайте мне в мужья сеньора Керубино:
вам всё равно, а мне приятно будет.

Графиня

(к Графу)

Прекрасно! Итак, сеньор мой?..

Антонио

Ох, ваша милость! Ей, видно, впрок пошла наука ваша...

Граф

Вмешался тут, я думаю, сам дьявол:
опять всё обернулось против меня же!

(Входит Фигаро.)

Фигаро

(к Графу)

Сеньор!

Вы отпустите только девушек этих, а иначе — прощай, танцы!

Граф

И ты? На танцы с больной ногой?

Фигаро

Зажило всё до свадьбы...

(к девушкам)

Скорей, скорей, красотки!

Графиня

(к Сюзанне; тихо)

Граф расставляет Фигаро ловушку.

Сюзанна

(к Графине; тихо)

Но он не будет пойман.

Граф

(к Фигаро)

Теперь я знаю: на клумбы прыгать не страшно!

Фигаро

Ну конечно.

(к девушкам)

Идём скорее, красотки!

Антонио

(к Фигаро)

А паж в это время уже рысью скакал в свою Севилью...

Фигаро

Ехал рысью или шагом, — я не видел.

(к девушкам)

Идем скорей, красавицы!

Граф

(к Фигаро)

Его приказ остался лежать в твоём кармане?

Фигаро

Ну конечно. Ведь я уже сказал вам.

(Керубино делает Фигаро какие-то знаки.)

Антонио

(к Керубино)

Знаки твои напрасны: он их не видит.

(ко всем)

О том, как ловко Фигаро врёт, расскажет вам девчонка эта.

(Указывает на Керубино.)

Фигаро

Керубино?!

Антонио

Угадал!

Фигаро

О чем поёт он?

Граф

Он не поёт, а говорил нам, что сам в окно на клумбы выпрыгнул.

Фигаро

Говорил он? Ну, что же... Значит, это правда.
Если выпрыгнуть мог я, он мог выпрыгнуть тоже.

Граф

Он тоже?

Фигаро

Разве нет?
Может быть, он в Севилью так спешил...
(Сзывает девушек.)

Маршем пойдёмте, в порядке!
Да, вместе, дружно, за шагом шаг пойдёмте!
(к Сюзанне)
Сюзанна, дай мне руку!

Сюзанна

Вот она!
(Все, кроме Графа и Графини, уходят.)

Граф

(про себя)
Снова дерзость!

Графиня

(про себя)
О, как мне страшно!

Граф

Графиня!

Графиня

Нет, подождите!
Обе брачные пары идут уже сюда, —
принять их надо.
Объяснения отложим.
Здесь сядем!

Граф

Здесь сядем!

(про себя)

О, как я жажду мщения!

(Приближается организованная Фигаро процессия. Две молодые женщины начинают петь сложенные в честь Графа стихи.)

Две женщины

Невесты молодые, и вы, женихи,
в честь графа хвалебные пойте стихи,
в честь графа хвалебные пойте стихи:
он вас награждает, он вас защищает,
он вам возвращает свободу и честь!
Невесты молодые, и вы, женихи,
в честь графа хвалебные пойте стихи!

Слуги и крестьяне

В честь графа слагайте, о други, стихи,
в честь графа стихи, в честь графа стихи!
*(Барбарина передаёт Графу написанную Сюзанной записку.
Граф отходит в сторону. Фигаро наблюдает за ним.
Распечатывая записку, Граф укалывает булавкой палец.)*

Граф

(про себя)

Всегда они так поступают:
везде они сумеют воткнуть булавку!..

(Читает записку.)

Да, да! Я понимаю!..

Фигаро

(про себя)

Получил приглашение граф: наверно, назначено свиданье...
Но в этом приглашении была булавка: он палец уколол себе!..
Он теперь её ищет... Как он забавен!

(Подняв булавку, Граф подзывает Барбарину и отдаёт ей булавку. Барбарина уходит. Граф подходит к ожидающей его процессии.)

Граф

Друзья, спасибо!

Сейчас всё приготовят; торжественно мы справим две свадьбы.

Буду я вместе с вами, — мы отдадимся веселью беззаботно!

Ждут песни и пляски, угощенье, ужин, вина...

Я рад душевно, если вас веселить всё это будет!

Слуги и крестьяне

Невесты молодые, и вы, женихи,
в честь графа хвалебные пойте стихи:
он вас награждает, он вас защищает,
он вам возвращает свободу и честь!

* * *

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЁРТОЕ

***(Отдалённый уголок графского сада. Две беседки — справа и слева.
Сумерки. Барбарина разыскивает что-то в траве.)***

Барбарина

Уронила... Потеряла...

Где теперь её найти?..

Не найти мне!..

Уронила... Потеряла...

Где найти её теперь!..

Не найти мне!..

Ах, уронила... Потеряла...

Где же, где она теперь?..

Что-то мне скажут

и сам граф, да и сестра!..

Что делать мне?..

(К Барбарине подходят Фигаро с Марцелиной.)

Фигаро

Барбарина, в чём дело?

Барбарина

Потеряла я, братец...

Фигаро

Что же?

Марцелина

Что же?

Барбарина

Булавку.

Дал её мне сеньор наш для сестрицы Сюзанны.

Фигаро

Для Сюзанны? Булавку?

Ах, какая невинность! Ну не прелесть ли это!

Ты умеешь уже плести интриги?

Барбарина

Ты что, — на меня сердишься?

Фигаро

Это шутка, мой ангел. Шутил я.

Вот и булавка, которую сеньор приказал отдать Сюзанне и которой записочка скреплялась.

(Даёт Сюзанне другую булавку.)

Видишь ли, я всё знаю.

Барбарина

Так не спрашивай, если сам всё знаешь.

Фигаро

Но что именно граф сказал при этом, ты вряд ли помнишь точно!

Барбарина

Нет, запомнила:

«Вот, — говорит, — скорей неси булавку.

А прелестной Сюзанне ты скажешь — это залог встречи в парке».

Фигаро

Ах, значит, в парке?

Барбарина

А после он добавил: «Это должно быть тайной».

А ты молчать умеешь?

Фигаро

Когда попросят.

Барбарина

Молчи, как я молчала.

Фигаро

О, как же, как же!

Барбарина

Прощайте, я бегу к сестрице Сюзанне, а после к Керубино.

(Барбарина уходит.)

Фигаро

(к Марцелине)

Мама!

Марцелина

Сын мой!

Фигаро

Я гибну!

Марцелина

Всё обойдётся, друг мой.

Фигаро

Нет, нет, я гибну!

Марцелина

Не волнуйся, не волнуйся и не волнуйся.
Мы не знаем ещё,
кого так ловко из вас двоих Сюзанна водит за нос.

Фигаро

(поднимая булавку, которую потеряла Сюзанна)
Эта булавка! Ох, мама!..
Эту булавку подобрал он недавно...

Марцелина

Всё так.
И ты теперь, конечно, вправе быть осторожным,
и вправе ты сомневаться. Но мы точно не знаем...

Фигаро

Я всё узнаю.
На месте их свиданья я устрою засаду.

Марцелина

Но зачем же спешить так?

Фигаро

За всех мужей сегодня мщу я. Прощайте!

(Уходит.)

Марцелина

Надо сказать Сюзанне, ведь она невиновна.
Моё сердце подсказывает это.
Сюзанну я возьму под защиту.
Если у нас, у женщин, нет причин для раздоров,
постоять мы сумеем друг за друга,
потому что мужчины и горды, и коварны, и... недалеки.
Баран с своей овцою
в ладу всегда живут,
козёл с своей козою
жизнь мирную ведут,
лев любит свою львицу,

а волк свою волчицу, —
всяк друг с своей подружкой
друг друга берегут, да, берегут.

Баран с своей овцою

в ладу всегда живут,

козёл с своей козою

жизнь мирную ведут,

лев любит свою львицу,

а волк свою волчицу, —

всяк друг с своей подружкой

друг друга берегут, да, берегут.

Лишь мы, бедные женщины,

за наши ласки, нежности

всё терпим злобу, грубости

всегда от злых мужчин!

Лишь мы, лишь только женщины

за наши ласки, нежности

всё терпим злобу, грубости

всегда от злых мужчин!

(Марцелина уходит. Возвращается Барбарина.)

Барбарина

«До встречи в беседке», — так он сказал мне.

Вот в этой, налево...

А если не придёт он?..

Как жадны слуги в замке:

они пирог только дали, одну грушу и апельсины.

— Кому же это, крошка?

— Ах, одному сеньору.

— Знаем его...

— И что же?

— Граф будет в гневе.

— Зато доволен милый.

Пришлось отдать за это два поцелуя,

но их вернёт мне кое-кто...

(услышав шаги)

О боже!

(Появляется Фигаро.)

Фигаро

Ах, Барбарина!

(Показываются ещё двое.)

Эй, кто там?

(Выходят Базилио и Бартоло. Фигаро идёт к ним навстречу. В это время Барбарина, незаметно от них, скрывается в беседке налево.)

Базилио

(к Фигаро)

Все те, кого вы звали сюда.

Бартоло

(к Фигаро)

В каком ты виде! Заговор, что ли, здесь?

Скажи на милость: что ты сделать задумал?

Фигаро

Вы узнаете это.

Но заговор коварный тайно не я составил,
а красотка Сюзанна и наш добрейший граф.

Базилио

Вот уж не думал. А впрочем, браво, граф!

Всё уладить сумел и без меня.

Фигаро

Должен я вас оставить тут ненадолго.

Вы скоро кое-что увидите, но я прошу запомнить:

ко мне бегите, как только я вам свистну.

(Уходит.)

Базилио

Он бесится напрасно.

Бартоло

Но в чём же дело?

Базилио

Ясно: сеньор пленён Сюзанной.

Состоится тут встреча их, и Фигаро это беспокоит.

Бартоло

О да! Кто бы остался равнодушным!

Базилио

То, что терпят другие, он стерпеть тоже мог бы.
Он возмутился, а какой в этом толк?
Учтите, друг мой, тот всегда прав бывает, кто других
посильнее.
И нет выше закона в подлунном мире.
В годы те, когда рассудок
слабо голос подаёт,
был я крепок на желудок,
слаб умом, как идиот.
Кровь в моих струилась жилах,
точно огненный глоток,
сладить с нею я был не в силах,
но мне жизнь дала урок.
Слушай, что со мной случилось,
что однажды мне приснилось.
Вижу я, как будто в недрах
я земных ищу сокровищ;
долго я искал, трудился, —
под конец чего ж добился?
Шкуру я нашёл осла!
Разочарован, я злился, бесился:
рой сладких грёз моих испарился!
Вдруг яркой молнией небо блеснуло,
и буря лютая с полей задула,
грозой сверкнула.
Чтоб защититься, чтобы укрыться,
шкуру ослиную тут я надел.
Гроза рассеялась, буря утихла,
двинулся в путь я. Вдруг страшная львица
с рыканьем грозным и завываньем
злбно бросается прямо ко мне.
Но запах мерзостный шкуры ослиной
львица почуяла нюхом звериным
и с отвращением, с омерзением прочь отошла.
Тогда-то понял я, что ряд несчастий,

бедствий, опасностей, страданий, позора
шкурой ослиной можно отвратить,
поверь мне, — можно отвратить, да, отвратить.
(Базилио и Бартоло удаляются. Снова появляется Фигаро.)

Фигаро

Всё уж готово! Час ожидания наступает.
Идут, — я слышу...
Сюзанна?..
Никого...
Темно и тихо...
Ну, вот, — я принимаюсь за скучные занятия ревнивого
супруга...
О боже!
В ту минуту, как мы начали праздник,
граф читал ту записку...
А я смеялся, — над собой я смеялся, сам не зная...
О, Сюзанна, Сюзанна!
Ты меня убиваешь:
с лицом таким невинным,
с взглядом ясным и чистым
обмануть так могла ты!..
Нет, доверяться женским ласкам, клятвам нам невозможно!..
Мужья, откройте очи!
Больше терпеть нет мочи:
и днём, и ночью женщины
обманывают нас.
Да, вечно обманывают нас!
Ангелами зовутся,
за нами вслед несутся
их вздохи, уверенья, —
меж тем в них бес сидит!
В свои сети ловят нас
они колдовством,
они обольщают нас
невинным лицом,
улыбкой и лаской нежной,
милыми словами.
Увы, полны чар опасных
эти сирены!

Прелестны, как розы,
но в них есть занозы;
щебечут, как птички,
хитры, как лисички!
Пленить нас умеют,
но тут же нагреют:
в сердцах их к нам жалости
капельки нет,
да, в них жалости нет!
Всего перечесть не сумею, —
о прочем уж я умолчу.
Мужья, откройте очи!
Больше терпеть нет мочи:
и днём, и ночью женщины
обманывают нас,
да, обманывают нас!
В свои сети ловят нас
— о прочем умолчу я, —
они обольщают нас
— о прочем молчу я —
улыбкой и ласкою
— о прочем молчу я; —
увы полны чар они
— о прочем молчу я.
Прелестны, как розы,
но в них есть занозы;
щебечут, как птички,
хитры, как лисички!
Пленить нас умеют,
но тут же нагреют:
в сердцах их к нам жалости
капельки нет,
да, в них жалости нет!
Всего перечесть не сумею, —
о прочем уж я умолчу,
да, о прочем уж я умолчу,
совсем умолчу.

*(Приближаются Сюзанна, одетая в костюм Графини,
переодетая в платье Сюзанны Графиня и Марцелина. Фигаро
прячется.)*

Сюзанна

(к Графине)

Сеньора, скоро, наверное, Фигаро тут будет.

Марцелина

Здесь он, Сюзанна. Потихе говори ты.

Сюзанна

Значит, он слышит; и граф сюда прийти должен скоро.
Сейчас начнём!

Марцелина

Я тут, пожалуй, спрячусь.

(Входит в беседку налево.)

Сюзанна

Сеньора, вы дрожите: уже прохладно.

Графиня

Как будто ночь сырая...

Поправь мантилью.

Фигаро

(про себя)

Важный момент теперь лишь наступает!

Сюзанна

Позвольте мне, сеньора, я немного погуляю, —
так приятно здесь пройтись, когда безлюдно.

Фигаро

(про себя)

Безлюдно! Безлюдно!

Графиня

Можешь прогуляться.

(Уходит в другую беседку.)

Сюзанна

(про себя)

Удался план графини, но мне жалко ревнивца...

О, если б знал он, как его люблю я!

(Поддразнивая подслушивающего Фигаро, делает вид, что с нетерпением поджидает любовника.)

Наступает мгновенье ласк, объятий горячих, желанных объяснений...

Прочь, опасенья!

Моё покойно сердце: уж довольно оно натосковалось!..

Как хорошо и тихо в этом месте:

небо, земля, природа готовят мне светлый праздник.

Ночь, ты покровом тёмным своим укрой нас!

Приди, мой милый друг, в мои объятия!

Тихо тебе «люблю» хочу сказать я;

взойдёт на небеса луна золотая,

ласково с высоты на нас взирая.

Давно уж шелест листьев неустанный

шепчет мне про тебя, мой друг желанный!

Цветы в ночной тиши благоухают,

радость нам и блаженство предвещают.

О, приходи же! Как сердце ноет, тоскует!

Приходи же!

Жажда свиданья душу так страстно волнует,

жажда свиданья душу волнует,

душу мне волнует!

Фигаро

(про себя; не выходя из засады)

Боже мой! Она в день свадьбы мне изменяет.

Всё это сон, быть может!

(Приближается Керубино. Сюзанна прячется. Из беседки выглядывает Графиня.)

Керубино

Ля-ля-ля, ля-ля-ля...

Графиня

(про себя)

Наш Керубино!

Керубино

(про себя)

Шорох я слышу...

Вот здесь должна быть Барбарина.

Но тут я вижу даму!

Графиня

(про себя)

Ах, я пропала!

Керубино

(про себя)

Но кто здесь? Эта мантилья...

Узнаю я прекрасную Сюзанну.

Графиня

(про себя)

Скоро граф будет здесь! О, что мне делать?

(Осторожно приближаясь к беседке, Керубино силится рассмотреть Графиню.)

Керубино

(про себя)

Потихоньку приближаться

стану в темноте я к ней!

Графиня

(про себя)

Если граф сейчас здесь будет —

не дожидаться мне добра!

(Керубино подходит к Графине. Она в маске. По костюму Керубино принимает её за Сюзанну.)

Керубино

Друг мой милый, отвечай же!

О Сюзанна, отзовись!

(Берет её руку и ласкает.)

Просто прелесть, что за ручка!

Как я рад!

О, как я, Сюзанна, рад!

Графиня

(стараясь освободить руку)

Прочь, безумный! Прочь, невежа! Уходи скорее прочь!

Керубино

Сюзанна, ты плутовка! Знаю я, зачем ты здесь!

Граф

(издали)

Здесь ли ты, моя Сюзанна?

(Подходит ближе.)

Сюзанна и Фигаро

(про себя)

Вот явился обольститель!

Керубино

(к Графине, не замечая Графа)

О, не будь со мной жестока!

Сюзанна, Граф и Фигаро

(про себя)

О, как бьётся больно сердце!

Графиня

(к Керубино)

Прочь, — иль крикну я на помощь!

Сюзанна, Граф и Фигаро

(про себя)

Кто-то с нею там другой!

Керубино

(к Графине)

О, один лишь дай поцелуй мне!

Сюзанна, Граф и Фигаро

(про себя)

То как будто Керубино!

Графиня

(к Керубино)

Поцелуй?! О, дерзость, наглость!

Керубино

(к Графине)

Отчего меня ты гонишь?

С графом ты была добрей!

Не будь сурова! Ну, согласись же!

Не будь сурова, будь со мной добрей!

Сюзанна, Граф и Фигаро

(про себя)

О, безумец!

Графиня

(к Керубино)

О, безумец!

Сюзанна, Граф и Фигаро

(про себя)

Если тотчас не уйдёт он, — то-то будет хорошо!

Графиня

(к Керубино)

Если тотчас не уйдёшь ты, я на помощь позову!

Керубино

Дай тебя я...

Сюзанна, Граф и Фигаро

(про себя)

Если тотчас не уйдёт он, — то-то будет хорошо!

Графиня

(к Керубино)

Если тотчас не уйдёшь ты, я на помощь позову!

Керубино

Дай тебя я...

(Керубино пытается поцеловать Графиню. К нему подходит Граф.)

Графиня

О, боже! Граф здесь!

Керубино

О, боже! Граф здесь!

Фигаро

(про себя)

Нужно ближе подойти!

Граф

(к Керубино)

Чтоб прошла твоя охота,

вот тебе, мой друг, пока!

(Граф намеревается ударить Керубино, но паж уклоняется и исчезает в темноте. Пощёчина достаётся

подвернувшемуся под руку Графа Фигаро. Узнав Фигаро,

Графиня и Сюзанна смеются. Граф также смеётся, полагая, что он успел наказать Керубино.)

Фигаро

(про себя)

Вот прекрасно!

Я наказан: любопытство — наш порок, да!

Графиня

(к Графу)

Вот прекрасно!

Он наказан: проучили вы его, да!

Граф

(к Графине)

Вот прекрасно!

Он наказан: проучили мы его, да!

Сюзанна

(про себя)

Вот прекрасно!

Ты наказан: любопытство — твой порок, да!

(Фигаро снова прячется, продолжая подслушивать.)

Граф

(к Графине)

Ушёл он наконец-то!

Иди ко мне, мой ангел!

Графиня

Прийти вы приказали, —
к услугам вашим я!

Фигаро

(про себя)

Вот это так любезности! Премилая жена!

Граф

(к Графине)

Дай мне свою ты ручку!

Графиня

Ах, вот она!

Граф

Голубка!

Фигаро

(про себя)

Голубка?!

Граф

(к Графине)

О, что за прелесть ручка:
нежна, мягка, как бархат, —
с ума меня сведёт она...
Как я тебя люблю!

Фигаро

(про себя)

Как мог я ей поверить?..
То было ослепленье!
Как я теперь смешон!

Сюзанна и Графиня

(про себя)

Его предубеждение приводит к ослеплению!
Как он теперь смешон!

Граф

(к Графине)

О, что за прелесть ручка:
нежна, мягка, как бархат, —

с ума меня сведёт она...
О, как тебя люблю!
В знак пылкой, жаркой страсти,
в знак искреннего чувства
прими, мой друг, колечко
на память от меня!
(Надевает Графине на палец кольцо.)

Графиня

Как я вам благодарна!
Вы — благодетель мой!

Сюзанна и Граф

(про себя)
Всё дело — как по маслу идёт.
Как хорошо!

Фигаро

(про себя)
Она на все согласна.
Куда как хорошо!

Графиня

(к Графу)
Но здесь небезопасно нам;
подальше бы уйти!

Граф

Повсюду за тобой я следом,
ангел мой, пойду!

Фигаро

(про себя)
Как милы все вельможи, как нежны, как добры!

Сюзанна

(про себя)
Как милы все мужья и как добры!
Как пламенны, как жёнам все верны!

Граф

(к Графине)
Пойдём скорее, ангел мой, — подальше мы уйдём!

(Граф увлекает Графиню в беседку направо.)

Графиня

Но там, сеньор, темно так!

Граф

Нам это очень кстати:
хочу ведь не для чтестья я
туда с тобой пойти.

Фигаро

(про себя)

Коварная идёт за ним! Сомнения больше нет!

Сюзанна и Графиня

(про себя)

Коварные изменники! Вам будет дан урок!
(Фигаро выходит из засады.)

Граф

Кто это?

Фигаро

(с сердцем)

Это люди!

Графиня

(к Графу)

То Фигаро!..

Уйду!

Граф

Иди скорее! К тебе вернусь!

(Графиня входит в беседку, Граф исчезает в кустах.)

Фигаро

(про себя)

Всё стихло... Я один теперь...

Богиня красоты ушла,

чтоб Марсу дать любви залог, —

я, как Вулкан, им сеть готов
расставить, да, готов!

*(К Фигаро подходит Сюзанна и окликает его, подражая
голосу Графини.)*

Сюзанна

Эй, Фигаро!.. Молчите!..

Фигаро

Как, это вы, графиня?!
Пришли сюда вы кстати,-
увидите вы сами;
супруг ваш с Сюзанной вместе...
Но, впрочем, вы и сами
поймёте очень скоро,
в чём тут дело всё,
да, в чём тут дело всё!

Сюзанна

(забыв изменить голос)

Потише говорите!
Хочу сама всё видеть:
я отомстить хочу!

Фигаро

(узнав Сюзанну по голосу; про себя)

Сюзанна!
(к Сюзанне, делая вид, что принимает её за Графиню)
Мстить решились?

Сюзанна

Да!

Фигаро

Как же?
Что вы хотите сделать?

Сюзанна

(про себя)

Хочу я проучить тебя, да, наказать за всё!

Фигаро

(про себя)

Поймать меня хотелось ей, — глупцом я притворюсь!

(подходя ближе к Сюзанне)

Если графиня хочет...

Сюзанна

(про себя)

Не знаю, что сказать мне!

Фигаро

Ах, графиня!

Сюзанна

(про себя)

Не знаю, что сказать мне!

Фигаро

Здесь, у ваших ног я!

Огнём пылает сердце!

О, сжальтесь над страдальцем!

Вам изменил супруг...

Сюзанна

(про себя)

О, даже руки чешутся!

Фигаро

Как страстно бьётся сердце!

Сюзанна

Безумец ты, наглец!

Фигаро

Как больно ноет грудь!

Сюзанна

Безумец ты, наглец!

Фигаро

Как больно ноет грудь!

Сюзанна

Ведь ты меня не любишь?

Фигаро

Как вы, я жажду мести!..
Но время понапрасну
теряем мы...
дайте, дайте ручку,
ручку скорей!

Сюзанна

Так вот тебе, мой друг!

(Даёт Фигаро пощёчину.)

Фигаро

Как, плюха?!

Сюзанна

(продолжая бить его по щекам)

Да, друг мой! Конечно!..

А вот другая!.. И эта!..

А после эта!..

Фигаро

О, смилуйтесь, не бейте!

Сюзанна

А вот ещё, изменник!..

Ещё раз!.. А вот ещё, ещё!

Фигаро

(про себя)

О, плюхи драгоценные:

от милой вы руки, от её руки!

Сюзанна

Так вот тебе награда та,
которой стоишь ты, — её ты заслужил.

Фигаро

Успокойся скорее, мой ангел:
я узнал голос милый, знакомый,
я узнал нежный твой голосок.

Сюзанна

(смеясь, с удивлением)

Как! Узнал ты?

Фигаро

Да, сразу узнал я.

Сюзанна

Если сразу узнал ты мой голос, —
я спокойна, я верю тебе, право, друг мой, я верю тебе!

Фигаро

Успокойся скорее, мой ангел:
я узнал милый твой голосок,
право, голос твой сразу узнал!
(К беседке приближается Граф.)

Граф

Я вернулся!.. Сюзанна, скорее!..

Сюзанна и Фигаро

(тихо)

Это граф, — узнаю его голос.

Граф

Я вернулся!.. Сюзанна, скорее!

Сюзанна

(к Фигаро; тихо)

Вот забавно: жену не узнал он.

Фигаро

Как?!

Сюзанна

Графиню.

Фигаро

Графиню?

Сюзанна

Графиню.

Сюзанна и Фигаро

Нам комедию надо продолжить:
посмеёмся мы вдоволь потом!

(Фигаро становится на колени перед Сюзанной, стараясь привлечь внимание Графа.)

Фигаро

(к Сюзанне)

О графиня, люблю вас я страстно!

Граф

(про себя)

Здесь графиня?!

Ах, со мной нет ружья!

Фигаро

(к Сюзанне)

Дайте мне вы хоть надежду,
молю вас!

Сюзанна

Я готова вам дать, что хотите!

Граф

(про себя)

О проклятье! О дерзость!

Сюзанна и Фигаро

Я живу для тебя, друг мой милый, —
ты одно у меня божество!

(Уходят в беседку налево.)

Граф

Люди, слуги! Все на помощь!

(Оставив Сюзанну в беседке, Фигаро спешит на голос Графа.)

Фигаро

Кто кричит здесь?

Граф

Все сюда, ко мне на помощь!

(Прибегают Базилио, Курцио, Антонио и Бартоло. Граф пытается задержать Фигаро.)

Фигаро

Я попался!

Базилио, Курцио, Антонио и Бартоло

Что случилось?

Граф

Этот разбойник изменил мне,
опозорил: с ним графиня
здесь была!

Базилио, Курцио, Антонио и Бартоло

Что за странность! Быть не может!
Тут ошибка, верно, есть!

Фигаро

(про себя)
Вот так сцена, — просто прелесть!
Как я рад! О, как я рад!
(Граф входит в беседку налево.)

Граф

Напрасно! Не прячьтесь! Идёмте, графиня!
Сумею жестоко я вам отомстить!
(Подталкиваемый Графом, из беседки выходит Керубино.)

Керубино?!

(Вслед за Керубино из беседки выходят ещё двое.)

Антонио

Барбарина!

Фигаро

Марцелина!

(Последней выходит Сюзанна.)

Базилио, Курцио, Антонио и Бартоло

Графиня!

Граф

Итак, преступление
вам ясно всем теперь!

Сюзанна

Простите, простите!

Граф

Напрасны все просьбы!

Фигаро

Простите, простите!

Граф

Нет, нет, — не надейтесь!

Сюзанна, Барбарина, Керубино, Базилио, Курцио, Антонио, Фигаро и Бартоло

Простите, простите!

Граф

Нет, нет!

Сюзанна, Барбарина, Керубино, Базилио, Курцио, Антонио, Фигаро и Бартоло

Простите, простите!

Граф

Нет, нет!

(Из другой беседки выходит Графиня и подходит к Графу.)

Графиня

Быть может, вы исполните
просьбу мою?

(Снимает маску.)

Курцио, Базилио, Граф, Антонио и Бартоло

О небо! Что вижу?!
Не сон ли, не грёзы ль?
Что значит всё это?

Граф

Графиня, простите!
Простите — прошу вас!

Графиня

Готова простить я, —
так сердце велит.

Все

Ах! Так будем этим довольны мы все!
Настал светлый час!
После многих треволнений,
бурных сцен и приключений
общей радостью, весельем
должно день закончить нам!
Праздник желанный
зовёт нас к веселью:
посвятим мы целый день
весёлым пляскам!
Мы под звуки песен звонких
славить счастье станем все,
да, станем все!

* * *